



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada-Government



Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor
Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja- Ministry of Environment and Spatial Planning

UDHËZIM ADMINISTRATIV MMPH - Nr.30/2014 PËR KUSHTET, MËNYRAT, PARAMETRAT DHE VLERAT KUFIZUESE TË SHKARKIMIT TË UJËRAVE TË NDOTURA NË RRJETIN E KANALIZIMIT PUBLIK DHE NË TRUPIN UJOR

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MESP - No.30/2014 MANNERS, PARAMETERS AND LIMIT VALUES OF WASTEWATER DISCHARGE INTO PUBLIC SEWAGE NETWORK AND IN THE WATER BODY

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MSPP - Br.30/2014 USLOVIMA, NAČINIMA, PARAMETRIMA ISPUŠTANJA OTPADNIH VODA U JAVNU KANALIZACIONU MREŽU I VODNO TELO

<p>Ministri i Ministrisë se Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor</p> <p>Në mbështetje të nenit 60 paragrafi 2. të Ligjit për Ujërat e Kosovës Nr.04/L-147, GZRK-Nr.10/2013 dhe nenit 8 nënparagrafit 1.4.të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafi 6. të Rregullores së Punës së QeverisëNr.09/2011(GazetaZyrtareNr.15,12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p>UDHËZIMIN ADMINISTRATIV PËR KUSHTET, MËNYRAT, PARAMETRAT DHE VLERAT KUFIZUESE TË SHKARKIMIT TË UJËRAVE TË NDOTURA NË RRJETIN E KANALIZIMIT PUBLIK DHE NË TRUPIN UJOR</p> <p>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është të mbrojë mjedisin dhe shëndetin e njeriut nga ndikimet negative të ujërave të ndotura.</p>	<p>The Minister of the Ministry of Environment and Spatial Planning</p> <p>Based and article 60 , paragraph 2, of the Kosovo Water Law No.04/L-147 , and article 8 sub-paragraph 1.4, and Regulation No.02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Ministres Office and Ministers, article 38, paragraph 6, of the Rules of Procedure of the Government No.09/2011(Official GazetteNo.15,12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MANNERS, PARAMETERS AND LIMIT VALUES OF WASTEWATER DISCHARGE INTO PUBLIC SEWAGE NETWORK AND IN THE WATER BODY</p> <p>GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to protect the environment and human health from the negative impacts of wastewater.</p>	<p>Ministar Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranje</p> <p>Na osnovu člana 60 stav Zakona o vodama Kosova Br.04/L-147, SGRK-Br.10/2013 i člana 8 podstav 1.4. Pravilnika Br.02/2011 o oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, člana 38, stav 6, Poslovnika rada Vlade Br.09/2011(Službeni Glasnik Br.15,12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO OUSLOVIMA, NAČINIMA, PARAMETRIMA ISPUŠTANJA OTPADNIH VODA U JAVNU KANALIZACIONU MREŽU I VODNO TELO</p> <p>OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog Administrativnog uputstva je zaštititi životne sredine i ljudskog zdravlja od negativnih uticaja otpadnih voda.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Ovim Administrativnim uputstvom propisuju se granične vrednosti ispuštanja otpadnih voda u javnu kanalizacionu mrežu i vodno telo.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>By this Administrative Instruction are defined the limit values of wastewater discharge into public sewage network and water bodies.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ për caktohen vlerat kufizuese të shkarkimit të ujërave të ndotura në rrjetin e kanalizimit publik dhe në trupin ujor.</p>
<p style="text-align: center;">Član 3 Cilij sprovođenja</p> <p>Cilij sprovođenja ovog Administrativnog uputstva:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Urbane otpadne vode; 2. Industrijske otpadne vode; 3. Bilo koje vrste otpadnih voda. 	<p style="text-align: center;">Article 3 Implementation target</p> <p>The targets of this Administrative Instruction are as following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 . Urban polluted waters; 2 . Industrial wastewaters; 3 . Any kind of wastewaters. 	<p style="text-align: center;">Neni 3 Objekt zbatimit</p> <p>Objekt i zbatimit të këtij Udhëzimi Administrativ janë:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ujërat e ndotura urbane; 2. Ujërat e ndotura industriale; 3. Ujërat e ndotura të çdo lloji.
<p style="text-align: center;">Član 4 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom Administrativnom uputstvu su sledećeg značenja:</p> <p>1.1. Akuifer – podrazumeva podzemni vododržljivi sloj /horizont;</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meanings:</p> <p>1.1. Aquifer - means the layer / groundwater basins;</p>	<p style="text-align: center;">Neni 4 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Akuifer – nënkupton shtresë/horizont ujëmbajtës nëntokësor;</p>

<p>2.2. Aglomerat – nënkupton një zonë ku popullsia dhe veprimtaria ekonomike janë me koncentrim të mjaftueshëm për shkarkimet e ujërave të ndotura urbane që të grumbullohen dhe sistemohen në një pikë të vetme shkarkimi ose të futën në një impiant trajtimi;</p> <p>1.3. Banor ekuivalent - nënkupton biodegradimin organik, që ka të bëjë me shpenzimin biokimik pesë ditore të oksigjenit (SHBO₅) nga 60 g oksigjen brenda ditës;</p> <p>1.4. Eutrofikim – nënkupton pasurimin e ujit më lëndë ushqyese, veçanërisht komponimet e azotit dhe fosforit, që shkaktojnë nxihtë në rritjen e algave dhe në format e larta bimore që shkaktojnë çrregullime të pa dëshirueshme në balancin e organizmave present në ujëra dhe në kualitetin e ujërave.</p> <p>1.5. Llum - nënkupton mbetje llumi, qoftë i trajtuar apo i pa trajtuar, nga impiantet për trajtimin e ujërave të ndotura.</p> <p>1.6. Ministria - Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.7. Mjedis pritës - përfaqëson zonat e shkarkimit të ujërave të ndotura, në të</p>	<p>2.2 . Agglomerate - means an area where the population and economic activities are with sufficient concentration for the urban wastewater discharges for collecting and systemating into a single discharge site or to insert them in a treatment plant;</p> <p>1.3. Equivalent Resident - means organic biodegradation, which is related with biochemical oxygen spending per five day (BOSD₅) of 60 g oxygen within a day;</p> <p>1.4. Eutrophication – means the enrichment of water with more nutrients , particularly with nitrogen and phosphorus compounds , which cause incentive algae growth in higher forms of plants that indicate on undesirable disturbances in the balance of present organisms in the waters and on water quality;</p> <p>1.5 . Sludge - means waste sludge, whether treated or untreated, from power plants of wastewatertreatment;</p> <p>1.6 . Ministry - Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.7 . Hosting environment - represents areas of wastewater discharges, in all surface water</p>	<p>2.2. Aglomeracija – podrazumeva područje gde su stanovništvo i privredne aktivnosti dovoljno koncentrisani da se urbane otpadne vode mogu prikupljati i sprovoditi do postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda ili do kranje tačke ispuštanja;</p> <p>1.3. Ekvivalentni stanovnik – podrazumeva organsku biorazgradnju, koji se odnosi na petodnevnu biohemijsku potrošnju kiseonika (BPK₅) od 60 g kiseonika na dan;</p> <p>1.4.Eutrofikacija – podrazumeva obogaćivanje vode hranjivim materijama, posebno jedinjenjima azota i fosfora, koji uzrokuju ubrzavanje rasta algi i viših biljnih formi što dovodi do neželjenog poremećaja ravnoteže organizama prisutnih u vodi kao i kvaliteta vode;</p> <p>1.5. Mulj – podrazumeva rezidualni mulj, tertian ili netretiran, dobijen iz postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda;</p> <p>1.6. Ministarstvo – Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja</p> <p>1.7. Sredina recipijent – predstavlja područje ispuštanja otpadnih voda, u svim</p>
--	---	--

<p>gjitha ujërat sipërfaqësor dhe nëntokësor;</p> <p>1.8. Ndotës – nënkupton çdo substancë e rrezikshme që shkakton ndotje;</p> <p>1.9. Ndotja – rezultat i drejtpërdrejtë apo i tërthortë i aktiviteteve njerëzore, substancave ose nxehtësisë në ajër, ujë apo tokë që mund të jetë e dëmshme për shëndetin e njeriut ose kualitetin e ekosistemeve ujore ose ekosistemeve tokësore që drejtpërdrejt varen nga sistemet ujore të cilat rezultojnë në dëmtimin e pronës, keqësojnë ose ndërhyjnë në rekreacion dhe përdorime të tjera të mjedisit;</p> <p>1.10. Sistemi kolektor - nënkupton system kanalizimesh, unik ose i ndarë, që grumbullon dhe sistemon shkarkimet e ujërave të ndotura urbane dhe industrial;</p> <p>1.11. Shkarkim – nënkupton lëshimin e ujërave të ndotura të trajtuara apo të patrajtuara të ujërave të përdorura, të kanalizimit, produkteve kimike dhe nënprodukteve, mbeturinave industriale dhe substancave, pa marrë parasysh natyrën e tyre, në ujërat sipërfaqësore dhe nëntokësore, sipërfaqe tokësore, nën tokë apo vende të gërmuara;</p>	<p>andgroundwater;</p> <p>1.8. Pollutant - means any hazardous substance that causes pollution;</p> <p>1.9. Pollution - the direct or indirect result of human activities, substances or heat into the air, water or soil which may be harmful to human health or the quality of aquatic ecosystems or terrestrial ecosystems that directly depends on aquatic systems and which result in damaging property, or impair or interfere in reaction and other environmental uses;</p> <p>1.10. Collector system - means the sewerage system, unique or shared, which collects and systemate the discharge of urban and industrial wastes;</p> <p>1.11. Discharge - means the release of treated or untreated wastewater, of sewage, chemical products and sub-products, industrial wastes and substances, regardless of their nature, surface waters and underground waters, in ground surface, under ground or in excavated areas;</p>	<p>podzemnim ili površinkim vodama;</p> <p>1.8. Zagađivač – podrazumeva bilo koju opasnu supstancu koja uzrokuje zagađenje;</p> <p>1.9. Zagađivanje – posredni ili neposredni rezultat ljudskih aktivnosti, supstanci ili zagrevanja u vazduhu, vodi ili zemljištu koje može biti štetno po ljudsko zdravlje ili kvalitet vodnih ili kopnenih ekosistema koji neposredno zavise od vodnih sistema što dovodi do oštećenja imovine, pogoršavanja ili stupaju u reakciju i druga korišćenja životne sredine;</p> <p>1.10. Kolekorni sistem – podrazumeva sistem kanalizacije, poseban ili odvojen, koji sakuplja urbane i industrijske otpadne vode;</p> <p>1.11. Ispuštanje – podrazumeva ispuštanje otpadnih tretiranih ili netretiranih voda, korišćenih voda, kanalizacijonih, hemijskih proizvoda i nusproizvoda, industrijskog otpada i supstanci, bez obzira na njihovu prirodu, u površinske i podzemne vode, nadzemlje, podzemlje ili iskopine;</p>
--	--	--

<p>1.12. Trup ujqor nënkupton pjesën e veçantë dhe të rëndësishme të ujërave sipërfaqësore;</p> <p>1.13. Trajtim parësor - nënkupton trajtimin e ujërave të ndotura urbane me anë të proceseve kimike ose proceseve biokimike përfshirë edhe materien e ngurtë të suspenduar, apo proceset e tjera në të cilat SHBO₅ e ujërave hyrëse të ndotura është reduktuar në më së paku 20 % para derdhjes dhe totali i materies të ngurtë të suspenduar të ujërave të ndotura hyrëse janë reduktuar në më së paku 50% ;</p> <p>1.14. Trajtim dytësor - nënkupton trajtimin e ujërave të ndotura urbane, me anë të proceseve të përgjithshme përfshirë trajtimin biologjik me procese sekondare apo procese të tjera;</p>	<p>1.12. Water Body - means the special and significant part of surface water;</p> <p>1.13. Primary treatment - means treatment of urban wastewater by chemical processes or biochemical processes including suspended solid matter, or other processes in which the BOD₅ of the incoming wastewater is reduced by at least 20 % before discharge and the suspended total of solid matter of the incoming wastewater are reduced by at least 50% ;</p> <p>1.14. Secondary treatment - means treatment of urban wastewater, via general processes including secondary biological treatment processes or other processes;</p>	<p>1.12. Vodno telo podrazumeva poseban i značajan deo površinskih voda;</p> <p>1.13. Primarni tretman – podrazumeva tretman urbanih otpadnih voda hemijskim ili biohemijskim procesima uključujući i čvrste suspendovane materije, ili druge procese u kojima je BPK₅ ulaznih otpadnih voda reducirano za najmanje 20 % pre ispuštanja i ukupnost suspendovanih čvrstih materija ulaznih otpadnih voda reducirano za najmanje 50% ;</p>
<p>1.15. Trajtim i përshtatshëm - nënkupton trajtimin e ujërave të ndotura urbane, nëpërmjet një procesi ose sistemi për shkarkim, nga i cili rezulton që shkarkimet e lëngëta në mjediset pritëse nuk dëmtojnë cilësinë e ujërave;</p> <p>1.16. Ujërat e ndotura shtëpiake – nënkupton ujërat e ndotura nga banorët e atyre vendbanimeve dhe shërbimeve të</p>	<p>1.15. Appropriate treatment - means treatment of urban wastewater through a process or discharging system, from which it appears that liquid discharges to the receiving environment does not harm the water quality;</p> <p>1.16. Domestic wastewaters - means wastewaters from residents of those settlements and from services which mainly</p>	<p>1.14. Sekundarni tretman - podrazumeva tretman urbanih otpadnih voda, koji u celosti obuhvata biološki tretman sa sekundarnim kao i drugim procesima;</p> <p>1.15. Odgovarajući tretman – podrazumeva tretman urbane otpadne vode, kroz procese ili sisteme za ispuštanje, od kojeg proizilazi da tečna ispuštanja u životnoj sredini recipijentu ne oštećuje kvalitet voda;</p> <p>1.16. Otpadne vode iz domaćinstava – podrazumeva otpadne vode iz stambenih i uslužnih objekata koje uglavnom potiču od</p>

<p>cilat kryesisht kanë origjinë nga metabolizmi i njerëzve dhe nga aktivitetet shtëpiake;</p> <p>1.17. Ujërat e ndotura urbane – nënkupton ujërat e ndotura shtëpiake apo përzjerja e ujërave të ndotura shtëpiake me ujërat e ndotura industriale dhe të ujërave nga të reshurat atmosferike;</p> <p>1.18. Ujërat Industriale - nënkupton të gjitha ujërat e ndotura që shkarkohen nga vendet e përdorura për tregti apo industri, përveç ujërave të përdorura shtëpiake dhe ujërat nga të reshura atmosferike;</p> <p>1.19. Vlerat kufizuese të shkarkimeve - nënkupton sasinë e shprehur në kushtet e parametrave të caktuar, përqendrimit dhe niveli i shkarkimeve të veçanta, i cili nuk mund të tejkalohet gjatë një ose më shumë afatesh kohore;</p> <p>1.20. Zona te ndjeshme - nënkupton zonat që përfshihen liqenet natyrore me ujë të ëmbël, ujërat e ëmbla të tjera, të destinuara për nxjerrjen e ujit të pijshëm, të cilat janë përcaktuar si eutrofike, ose vlerësohen të mundshme për t'u bërë të tilla;</p> <p>2. Termet tjera të përdorura në këtë Udhëzim</p>	<p>have origine from the metabolism of humans and domestic activities;</p> <p>1.17.Urban wastewaters- means household wastewater or mixing wastewater household wastewater and industrial wastewater and from the atmospheric rainfalls;</p> <p>1.18.Industrial waters - means all wastewater discharged from places used for trade or industry, besides the waters used for domestic needs and waters from the rainfalls;</p> <p>1.19. Discharging limit values - means the quantity expressed in terms of certain specific parameters , concentration and specific level of discharging , which may not be exceeded during one or more periods of time;</p> <p>1.20.Sensitive areas - means areas that includes natural lakes with sweet water, other sweetwaters, intended of extraction for drinking water, which are defined as eutrophic , or considered likely to become such;</p> <p>2. Other terms used in this Administrative</p>	<p>Ijtdskog metabolizma i iz domaćinskih aktivnosti;</p> <p>1.17. Urbane otpadne vode – podrazumeva otpadne vode iz domaćinstava ili mešavinu tih voda da industrijskim otpadnim vodama i atmosferskim padavinama;</p> <p>1.18. Industrijske otpadne vode – podrazumeva sve otpadne vode koje se ispuštaju iz tržišnih ili industrijskih površina, osim otpadnih voda domaćinstava i voda od atmosferskih padavina;</p> <p>1.19. Granične vrednosti ispuštanja – podrazumeva količinu izraženu u uslovima utvrđenih prametara, koncentracije i nivoa posebnih ispuštanja, koji se ne smeju prekoračiti tokom jednog ili više vremenskih perioda;</p> <p>1.20. Osetljivo područje – podrazumeva područja koji obuhvataju prirodna jezera slatke vode, druge slatke vode, namenjene za vadenje pijaće vode, koje su definisane kao eutrofne, ili se ocenjuju kao mogućim potencijalom da postanu takve;</p> <p>2.Drugi izrazi korišćeni u ovom</p>
---	---	--

<p>Administrativ janë në Ligjin për Ujërat e Kosovës Nr.04/L-147.</p>	<p>Instruction are in Kosovo Water Law Nr.04/L-147.</p>	<p>Administrativnom uputstvu nalaze se u Zakonu o vodama Kosova br.04/L-147.</p>
<p>Neni 5 Kriteret e përgjithshme për shkarkimet e ujërave të ndotura</p>	<p>Article 5 General criteria for discharges of wastewater</p>	<p>Član 5 Opšti kriterijumi za ispuštanje otpadnih voda</p>
<p>1.Shkarkimi i ujërave të ndotura pa lejen e lëshuar nga autoritetet kompetente është i ndaluar.</p>	<p>1.Discharge of wastewater without a permit issued by the competent authorities is prohibited.</p>	<p>1.Ispuštanje otpadnih voda bez izdate dozvole od strane nadležnih organa je zabranjeno.</p>
<p>2.Shkarkimet e ujërave të ndotura janë të rregulluara në pajtim me objektivat e mjedisit ujorë të përcaktuara në Legjislacionin e Ujërave të Kosovës, Planet e Menaxhimit të Pellgjeve Ujore dhe duhet të jetë në pajtim me vlerat kufizuese të shkarkimeve të përcaktuara në Shtojcën II të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>2.Wastewater discharges are regulated in accordance with the environment objectives set out in Kosovo Water Legislation , Plans and River Basin Management should be in compliance with the discharging limit values set out in Annex II of this Administrative Instruction.</p>	<p>2. Ispuštanje otpadnih voda je regulisano u skladu sa ciljevima vodne sredine definisane u kosovskom zakonodavstvu za vode, planovima upravljanja vodnim slivovima i treba biti u skladu sa graničnim vrednostima definisanim u Dodatku II ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p>3.Vlerat kufizuese të tjera të shkarkimeve nga ato të përcaktuara në Shtojcën II duhet, të identifikohen nga MMPH-ja duke marrë parasysh ngarkesat maksimale të lejueshme të ndotjes, teknikat më të mira në dispozicion, të dyja si përqendrim maksimal i lejuar i një substance në një shkarkim dhe si sasi maksimale të një substancë ose grup i substancave për njësi të kohës.</p>	<p>3.Other restrictive Values of discharges from those set out in Annex II shall be identified by MESP taking into account the maximum allowable loads of pollution , the best techniques available , both the maximum allowable concentration of a substance discharge and a maximum amount of a substance or group of substances per unit of time . It is not allowed to set less stricter limit values than those listed in Annex II , as in following cases:</p>	<p>3.Druga granične vrednosti od onih navedenih u Dodatku II trebaju se identifikovati od strane MSP-a imajući u obzir maksimalno dozvoljena opterećenja zagađenja, najbolje dostupne tehnike na raspolaganju, obe kao maksimalno dozvoljena koncentracija supstance u jednom ispuštanju kao i maksimalna količina supstance ili grupe supstance u jedinici vremena. Nije dozvoljeno da se određuju manje striktno granične vrednosti od onih navedenih u</p>
<p>Nuk është e lejuar të përcaktohen vlera</p>		

<p>kufizuese më pak strikte sesa ato të përcaktuara në Shtojcën II, si në këto raste:</p> <p>3.1. Tabela. 1. Treguesit e vlerave kufizuese të shkarkimeve të ujërave të ndotura të cilat shkarkohen nga impiantet për trajtim në trup ujqor;</p> <p>3.2. Tabela. 2. Treguesit e vlerave kufizuese të ujërave të ndotura të cilat shkarkohen nga impiantet për trajtim në zonat e ndjeshme;</p> <p>3.3. Tabela. 4. Vlerat kufizuese të lejuara të parametrave të ujërave të ndotura të cilat mund të shkarkohen në rrjetin e kanalizimit publik dhe në trup ujqor.</p> <p>4. Autoritetet kompetente duhet të kenë qasje në shkarkimet e ujërave të ndotura dhe në aktivitetet e marrjes së mostrave. Aktivitetet e mostrimit duhet të bëhet në pikën hyrëse ku ujërat e ndotura shkarkohen në ujërat sipërfaqësore, ujërat nëntokësore, dhe në rrjetin e kanalizimit publik.</p> <p>5. Autoriteti kompetent i udhëheqjes së kontrollit mund të kryejnë të gjitha inspektimet e nevojshme për të verifikuar kushtet, mënyrat, parametrat dhe vlerat</p>	<p>3.1. Table .1. Indicators of wastewaters discharging limit values that are discharged from treatment plants in the water body;</p> <p>3.2. Table . 2 . Indicators of wastewaters discharging limit values that are discharged from treatment plants in sensitive areas;</p> <p>3.3. Table . 4 . Allowed values of restrictive parameters of wastewater discharge that can be discharged into the public sewage network and in the water body.</p> <p>4. The competent authorities should have access to wastewater discharges and sampling activities. Sampling activities should be done at the point of entry where wastewater is discharged into surface waters, groundwaters, and public sewage network.</p> <p>5. Competent authority of the examination control may conduct all necessary inspections to verify the conditions, methods, parameters and limit values of wastewater discharge. If necessary, the</p>	<p>Dodatku II, kao u ovim slučajevima:</p> <p>3.1. Tabela. 1. Pokazivači graničnih vrednosti ispuštanja otpadnih voda koje se ispuštaju iz postrojenja za prečišćavanje u vodno telo.;</p> <p>3.2. Tabela. 2. Pokazivači graničnih vrednosti otpadnih voda koje se ispuštaju iz postrojenja za prečišćavanje u osetljiva područja;</p> <p>3.3. Tabela. 4. Granične vrednosti dozvoljenih parametara otpadnih voda koje se mogu ispuštati u javnu kanalizacionu mrežu i vodno telo.</p> <p>4. Nadležni organi trebaju da imaju pristup u ispuštanjima otpadnih voda i u aktivnostima uzorkovanja. Aktivnosti uzorkovanja trebaju se uraditi u pristupnoj tački gde se otpadne vode ispuštaju u površinske, podzemne vode i u javnu kanalizacionu mrežu.</p> <p>5. Nadležni organi rukovođenja kontrole mogu da obave sve neophodne inspekcije za proveru uslova, načina, parametara i graničnih vrednosti ispuštanja otpadnih voda. Ako je</p>
---	--	---

<p>kufizuese të shkarkimit të ujërave të ndotura. Nëse është e nevojshme autoriteti kompetent mund të përshkruajë trajtim shtesë për disa nga substancat e listuara në Shtojcën II, tabela. 4. para shkarkimit të ujit në sistemin e kanalizimit publik dhe në trup ujqor.</p>	<p>competent authority may prescribe additional treatment for some of the substances listed in Annex II , table . 4 , before water discharge into the public sewage system and in the water body.</p>	<p>potrebno nadležni organ može da opiše dodatni tretman za neke supstance navedenih u Dodatku II, tabela 4, pre ispuštanja vode u javni kanalizacionu sistem i vodno telo.</p>
<p>6.Hollimi është i ndaluar. Ujji i shtuar në një shkarkim si një zëvendësues i pjesëshëm ose i plotë për trajtimin e duhur për të arritur përputhshmërinë me vlerat kufizuese të shkarkimeve të ujërave të ndotura është i ndaluar.</p>	<p>6 . Dilution is prohibited . Water that is added to a discharge as a partial replacement or full of appropriate treatment to achieve compliance with the emission limit values of wastewater is prohibited.</p>	<p>6.Razblaženje je zabranjeno. Voda koja se dodaje u ispuštanje kao delimična ili puna zamena za tretman potreban za postizanje usklađenosti sa graničnim vrednostima ispuštanja otpadnih voda je zabranjeno.</p>
<p>7.Kriteret për përcaktimin e politikave të shkarkimit të ujërave të ndotura duhet të kenë parasysh objektivat mjedisore për cilësinë dhe sasinë e ujit.</p>	<p>7.Criteria for determining the policies of wastewater discharge must consider the environmental objectives for water quality and quantity.</p>	<p>7.Kriterijumi za utvrđivanje politika ispuštanja otpadnih voda treba da ima u obzir ciljeve životne sredine za kvalitet i količinu vode.</p>
<p>8.Ndalohet shkarkimi i llumit në trup ujqor.</p>	<p>8.Prohibited the discharge of sludge in the water body.</p>	<p>8.Zabranjuje se ispuštanje mulja u vodno telo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Vlerat kufizuese të shkarkimeve të ujërave të ndotura</p> <p>1.Vlerat kufizuese të shkarkimeve të ujërave të ndotura urbane dhe industriale, të cilat lëshohen në rrjetin e kanalizimit publik dhe në trup ujqor janë përcaktuar në tabelën. 4. të Shtojcës II të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Discharging limit values of wastewaters</p> <p>1.Limit values of wastewater discharges from urban and industrial wastewater, which are issued to the public sewage network and in the water body are defined in the table . 4 , of the Annex II of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Granične vrednosti ispuštanja otpadnih voda</p> <p>1.Granične vrednosti ispuštanja urbanih i industrijskih otpadnih voda u javnu kanalizacionu mrežu i vodno telo definisani su u tabeli 4, Dodatka II ovog Administrativnog Uputstva.</p>

<p>2. Vlerat kufizuese të shkarkimit duhet të bazohen në teknikat më të mira të mundshme dhe do të duhej të merrnin parasysh karakteristikat teknike të impianit, lokacionin tij gjeografik si dhe kushtet lokale mjedisore.</p>	<p>2. Limit values of discharge should be based on the best techniques possible and will take into account the technical characteristics of the installation , its geographical location and the local environmental conditions.</p>	<p>2. Granične vrednosti ispuštanja trebaju se zasnivati na najbolje mogućim tehnikama i treba se imati u obzir tehničke karakteristike postrojenja, geografska lokacija kao i lokalne uslove životne sredine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Identifikimi i zonave të ndjeshme</p> <p>1. Zonat e ndjeshme të identifikuar nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor, duhet të jenë në pajtim me kriterët e përcaktuara në Shtojcën III të këtij Udhëzimi Administrativ dhe të miratohen me vendim nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Identification of sensitive areas</p> <p>1. Sensitive areas identified by the Ministry of Environment and Spatial Planning , should be in accordance with the criteria set out in Annex III of this Administrative Instruction and approved by the decision of the Ministry of Environment and Spatial Planning.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Identifikacija osetljivih područja</p> <p>1. Osetljiva područja identifikovana od strane Ministarstva za zaštitu životne sredine i prostorno planiranje, trebaju biti u skladu sa kriterijumima utvrđenim u Dodatku III ovog Administrativnog uputstva i da se odobre odlukom od strane Ministarstva Sedine i Prostornog Planiranja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Impianetet për trajtimin e ujërave të ndotura /sistemi kolektor</p> <p>1. Kompanitë duhet të sigurohen që ujërat e ndotura që futen në sistemin kolektor duhet që para shkarkimit të nënshtrohen trajtimit të përshtatshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Power Plants for wastewater treatment / collector system</p> <p>1. Companies should ensure that wastewater entering into the collector system before discharge must undergo to the appropriate treatment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Postrojenja za tretman otpadnih voda /kolekturni sistem</p> <p>1. Kompanije trebaju obezbediti da otpadne vode koje ulaze u kolekturni sistem pre ispuštanja trebaju proći odgovarajući tretman.</p>
<p>2. Identifikimi i zonave të ndjeshme duhet të rishikohet në intervale jo më shumë se një herë në katër vjet.</p>	<p>2. Identification of sensitive areas should be reviewed at intervals of not more than once every four years.</p>	<p>2. Identifikacija osetljivih područja treba se preispitati u intervalima ne dužim od jednom u četiri godine.</p>

<p>2.Shkarkimet e ujërave të ndotura që ndodhen në zonat malore të lartë, ku është e vështirë për të aplikuar një trajtim efektiv biologjike për shkak të temperaturave të ulëta mund t'i nënshtrohet trajtimit më pak të rreptë se sa parashikohet në pikën 1, kur studimet tregojnë se shkarkimet e tilla nuk ndikojnë negativisht në trupin ujqor.</p> <p>3. Shkarkimet nga impiantet për trajtimin e ujërave të ndotura të përshkruara në paragrafët 1. dhe 2. duhet të plotësojë kërkesat përkatëse të Shtojces I – pika: 1 dhe 2 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>4.Ngarkesa e shprehur në banor ekuivalent do të llogaritet në bazë të ngarkesës mesatare, maksimale javore që hyn në impiant gjatë vitit, me përjashtim të situatave të pazakonshme të tilla si ato për shkak të shirave të rrëmbyeshëm.</p> <p>5. Ndalohet hudhja e mbeturinave edhe nëse janë të copëtuara, në sistemin kolektor (kanalizimit).</p>	<p>2.Wastewater discharges located in high mountain areas , where it is difficult to apply an effective biological treatment due to low temperatures may be subject to less stringent treatment than is provided for it in paragraph 1 , when studies indicate that such discharges do not adversely affect the water body.</p> <p>3.Emissions from power plants for wastewater treatment described in paragraphs 1 . And 2 , shall meet the relevant requirements of Annex I - points 1 and 2 of this Administrative Procedure.</p> <p>4.The loading expressed in equivalent resident will be calculated based on the average load, the weekly maximum entering into the plant during the year , excluding unusual situations such as those due to heavy rains.</p> <p>5.Prohibited waste disposal even are fragmented,in to collector system (sewage).</p>	<p>2. Ispuštanja otpadnih voda koje se nalaze u visokim planinskim područjima, gde je teško primeniti efikasan biološki tretman zbog niskih temperatura mogu podleći manje strožem tretmanu od one predviđene u tački 1, kada istraživanja pokazuju da takva ispuštanja ne utiču negativno na vodno telo.</p> <p>3.Ispuštanja iz postrojenja za tretman otpadnih voda definisanih u stavu 1. i 2. moraju ispuniti odgovarajuće zahteve iz Dodatka I – tačka: 1 i 2 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>4.Opterećenje izraženo u ekvivalentni broj stanovnika računat će se na osnovu srednje, maksimalno srednje nedeljne vrednosti koja ulazi u postrojenje tokom kalendarske godine, sa izuzetkom neobičajenih situacija kao jaka kiša.</p> <p>5. Zabranjuje se bacanje otpada i ako su sitnjena, u kolektorni sistem (kanalizacije).</p>
<p>Neni 9 Sistemi i kanalizimit publik</p>	<p>Article9 Publicseweragesystem</p>	<p>Član 9 Javni kanalizacioni sistem</p>
<p>I.Sistemi i kanlizimit publik mund të këtë</p>	<p>I.The public sewage system may have the</p>	<p>1.Javni kanalizacioni sistem može imati</p>

<p>këto forma:</p> <p>1.1. Sistemi i përzier të i cili ujërat e ndotura dhe ujërat atmosferike largohen me kolektor të përbashkët të kanalizimit, mund të projektohet vetëm të ndërtimi dhe renovimi i sistemeve ekzistuese, kur ndarja e sistemit ekzistues të përzier nuk është e realizueshme, i cili definohet me dokumentacion projektues;</p>	<p>following forms:</p> <p>1.1.Mixed system in which the polluted waters and atmospheric waters will be removed by the joint sewage collector , which can be designed only to construction and renovation of existing systems , when sorting of the existing mixed system is not feasible, which is defined by the projecting documentation;</p>	<p>formu:</p> <p>1.1.Mešovitog sistema kod koje se otpadne i atmosfenske vode odvode zajedničkimkanalizacionim kolektorima, može se projektovati samo kod izgradnje i postojećeg renoviranja, kada podela postojećeg mešovitog sistema nije ostvarljiva, koji se definiše projektujućom dokumentacijom;</p>
<p>1.2.Sistemi i ndarë të i cili ujërat e ndotura dhe ujërat atmosferike largohen me kolektorë të ndarë të kanalizimit;</p>	<p>1.2.Devided system in which wastewater and storm water will be removed by the shared collectors of sewage;</p>	<p>1.2.Odvojenog sistema kod kojeg se otpadne i atmosfenske vode odvode odvojenim kanalizacionim korektorima;</p>
<p>1.3. Sistemi gjysëm i ndarë, i cili ka strukturë analoge me sistemin e ndarë, me përfshirje të planifikimit të interceptorëve (kapërdhësve të shiut), përmes të cilëve një sasi e ujërave atmosferike automatikisht hyn në kolektorin e ujërave të ndotura;</p>	<p>1.3.Semi -devided system, which has a analogous structure to the parted system , with the exception of planning Interceptor (rain -host) , through which a quantity of atmospheric water automatically enters in the collector of wastewater;</p>	<p>1.3.Poluodvojenog sistema, koji ima analognu strukturu sa odvojenim sistemom, sa izuzetkom planiranja inter receptora (kišni preliv), putem kojeg jedna količina atmosfenske vode automatski ulazi u kolektor otpadnih voda;</p>
<p>1.4. Sistemi i kombinuar të i cili një pjesë a aglomeratit mbulohet me sistemin e përzier, e pjesa tjetër me sistemin e ndarë apo gjysëm të ndarë;</p>	<p>1.4.The combined system of which partly is covered by a agglomeration of the mixed system , the rest by the devided system or half-devided;</p>	<p>1.4.Kombinovanog sistema kod kojeg je deo aglomeracije pokriven mešovitim sistemom a deo odvojenim ili polu odvojenim sistemom;</p>
<p>2.Përzgjedhja e sistemit të kanalizimit nga</p>		<p>2.Izbor kanalizacionog sistema iz prethodnog</p>

<p>paragrafi paraparak përcaktohet për çdo aglomerat në mënyrë të posaqme, në harmoni me kushtet lokale.</p> <p>3. Projektimi, ndërtimi dhe mirëmbajtja e sistemit të kanalizimit duhet të bëhet duke përdorur teknikat më të mira në dispozicion, në mënyrë që të arrihet kostoja ekonomike e funksionimit, sidomos në drejtim të:</p>	<p>paragraph shall be determined for each agglomerate in special manner, in line with local conditions.</p> <p>3. Designing, building and maintenance of the sewerage system should be made using the best techniques available, in order to achieve economic cost of the operation, especially in terms of:</p>	<p>stava utvrđuje se za svaku aglomeraciju posebno u skladu sa lokalnim uslovima.</p> <p>3. Projektovanje, izgradnja i održavanje kanalizacionog sistema treba se obaviti korišćenjem najboljih dostupnih tehnika a u cilju što ekonomičnijeg funkcionisanja sistema i to naročito u pogledu:</p>
<p>3.1. Sasisë dhe karakteristikave të ujërave të ndotura urbane;</p> <p>3.2. Largimi i pjesëve të dëmtuara të gypave, nga të cilët ujërat e ndotura rrjedhin në nëntokë;</p> <p>3.3. Largimi i pjesëve të dëmtuara të gypave në vendet ku ujërat atmosferike infiltrohen në sistemin e kanalizimit;</p> <p>3.4. Redukimin e ndotjes e cila përmes kapërdërdhësve të shiut shkarkohet në trup ujqorë.</p>	<p>3.1. Quantity and characteristics of urban wastewater;</p> <p>3.2. Removing damaged parts of pipes, from which the wastewater flows into underground;</p> <p>3.3. Removing damaged parts of water pipes in sites where atmospheric precipitations infiltrates into the sewage system;</p> <p>3.4. Reducing pollution which through rain -hosts discharges into water body.</p>	<p>3.1. Količina i karakteristika urbanih otpadnih voda;</p> <p>3.2. Otklanjanje oštećenih delova cevovoda iz kojih se otpadne vode proceduju u podzemlje;</p> <p>3.3. Otklanjanje oštećenih delova cevovoda na mestima gde se atmosferske vode infiltriraju u kanalizacioni sistem;</p> <p>3.4. Smanjenja zagađenja koje se preko kišnih preliva ispušta u vodotoke.</p>
<p>Neni 10</p> <p>Impianti për trajtimin e ujërave të ndotura në zonat e ndjeshme</p> <p>1. Ujërat në sistemin kolektor duhet para shkarkimit në zonat ndjeshme ti nënshtohen</p>	<p>Article 10</p> <p>Treatment plant of wastewaters in sensitive areas</p> <p>1. Waters in collector system before discharging in sensitive areas previously must be subject to more</p>	<p>Član 10</p> <p>Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda u osetljivim područjima</p> <p>1. Vode se u kolektornom sistemu moraju prečistiti pre ispuštanja u osetljiva područja</p>

<p>trajtimit më të veçantë, për të gjitha shkarkimet nga sistemi kolektor më shumë se 10 000 banor ekuivalent.</p> <p>2. Shkarkimet nga impianti për trajtimin e ujërave të ndotura në zonat e ndjeshme, duhet ti plotësoj kërkesat e Shtojcës I. pika B të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Shkarkimi nga impianti për trajtimin e ujërave të ndotura të cilat janë të vendosura në zonën e ndjeshme të ujëmbledhësit relevant dhe që kontribon në ndotjen e kësaj zone duhet ti përmbahet Shtojcës III të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>specific treatment, for all discharges from the collector system for more than 10 000 equivalent inhabitants.</p> <p>2. Discharges from the treatment plant of wastewater in sensitive areas, should satisfy the requirements of Annex I, point B of this administrative instruction.</p> <p>3. Discharge from the treatment plant of wastewater which are located in the sensitive area of relevant reservoir and that contributes to pollution of this area must adhere to the Appendix III of this Administrative Instruction.</p>	<p>posebnim tretmanom, za sva ispuštanja iz kolektornog sistema više od 10 000 ekvivalentnih stanovnika.</p> <p>2. Ispuštanja iz postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u osetljiva područja, treba ispuniti zahteve iz Dodatka I. tačka B ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3. Ispuštanja iz postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda koji se nalaze u osetljivom području dotičnog vodosakupljača i doprinosi na zagađenje ovog područja treba se pridržavati Dodatka III ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p>Neni 11</p> <p>Shkarkimet e ujërave të ndotura në trupin ujqor sipërfaqësor të vendosura në zonat e ndjeshme</p> <p>1. Pa i cenuar dispozitat e nenit 6, shkarkimi i ujërave të ndotura nga aglomeratet prej me shume se 10000 banor ekuivalent në trupat ujore sipërfaqësor të identifikuara si zona të ndjeshme, duhet ti nënshtrohet një trajtim më të rrepte sesa ai i përcaktuar në nenin 13 në pajtim me kërkesat specifike të përcaktuara në Shtojcën II të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>Article 11</p> <p>Wastewater discharges into surface water body located in sensitive areas</p> <p>1. Without prejudice to the provisions of Article 6, the discharge of waste water from agglomerations of more than 10,000 inhabitants equivalent in surface water bodies identified as sensitive areas, should be subject to a more stringent treatment than specified in Article 13 in accordance with the specific requirements defined in Annex II of this Administrative Instruction</p>	<p>Član 11</p> <p>Ispuštanja otpadnih voda u površinsko vodno telo koje se nalaze u osetljivim područjima</p> <p>1. Ne kršeći odredbe člana 6, ispuštanje otpadnih voda iz aglomeracija sa više od 10000 ekvivalentnih stanovnika u površinska vodna tela identifikovanim kao osetljivo područje, treba podležti strožijem tretmanu od onog navedenog u članu 13 u skladu sa posebnim zahtevima navedenim u Dodatku II ovog Administrativnog Uputstva.</p>

<p>2. Dispozitat nga paragrafi 1. i këtij neni nuk do të zbatohen në zonat e ndjeshme, ku mund të tregohet se përqindja minimale e reduktimit të ngarkesës së përgjithshme që hyjnë në impiantet e trajtimit të ujërave të ndotura është më së paku 75% për fosforit total ose më së paku 75% për azot totale.</p> <p>3. Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor do të identifikojë shkarkimin e ujërave të ndotura, të cilat kontribuojnë në ndotjen e zonave të ndjeshme, dhe do të nënshtrohet një trajtimi më të rrepte siç përcaktohet në paragrafin 1. dhe 2. të këtij neni në mënyrë që të arrihen objektivat mjedisor.</p>	<p>2. Provisions of paragraph 1, of this Article shall not apply in sensitive areas , where it can be shown that the minimum percentage of reduction of the overall load entering in the treatment plant of wastewater is at least 75 % for total phosphorus, or at least 75 % for total nitrogen.</p> <p>3 . Ministry of Environment and Spatial Planning will identify the discharge of waste water, which contribute to the pollution of sensitive areas, and will be subject to a more rigorous treatment as defined in paragraph 1, and 2, of this article in order to achieve environmental objectives.</p>	<p>2.Odredebe iz stava 1. ovog člana ne primenjuje se za osetljiva područja, gde se može dokazati da minimalni procenat smanjenja ukupnog opterećenja u postrojenjima za prečišćavanje otpadnih voda je najmanje 75% za ukupni fosfor ili najmanje 75% za ukupni azot.</p> <p>3.Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja identifikovat će ispuštanja otpadnih voda, koji doprinose na zagađenje osetljivih područja, koji će podleći strožijem tretmanu kao što je navedeno u stavu 1. i 2. ovog člana radi postizanja ciljeva životne sredine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p style="text-align: center;">Shkarkimet e ujërave të ndotura në trupat ujqor sipërfaqësor</p> <p>1.Shkarkimi i ujërave të ndotura në ujërat sipërfaqësore duhet të jetë në pajtim me vlerat kufizuese të shkarkimeve të përcaktuara në Shtojcën II, Tabela 1. dhe 4. të këtij Udhëzimi Administrativ duke marrë parasysh objektivat mjedisor.</p> <p>2.Shkarkimi i ujërave të ndotura në trupat ujqor sipërfaqësor që vijnë /rrjedhin nga aglomeratat më më pak se 2000 (dymijë) banor ekuivalent e që përcjellen në</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p style="text-align: center;">Wastewater discharges into surface water bodies</p> <p>1.Wastewater discharge into surface waters must comply with the emission limit values defined in Annex II , Table 1, and 4, of this Administrative Instruction considering the environmental targets.</p> <p>2.Discharge of wastewater into surface water bodies arising / resulting from agglomerations with less than 2,000 (two thousand) equivalent resident and that follows in the collector system</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p style="text-align: center;">Ispuštanja otpadnih voda u površinsko vodno telo</p> <p>1.Ispuštanje otpadnih voda u površinska vodna tela mora biti u skladu sa graničnim vrednostima ispuštanja navedenim u Dodatku II, Tabela 1. i 4. ovog Administrativnog Uputstva imajući u obzir ciljeve životne sredine.</p> <p>2. Ispuštanja otpadnih voda u površinska vodna tela koja dolaze /protiču iz aglomeracija sa najmanje od 2000 (dve hiljade) ekvivalentnih stanara i koja se</p>

<p>sistemin kolektor të ujërave të ndotura dhe shkarkohen në trupat e ujërave sipërfaqësore duhet të trajtohen në pajtim me dispozitat e Shtojcës II, Tabela. 1. dhe 4. të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Shkarkimet e ujërave të ndotura në trupat ujqor sipërfaqësorë në zonat malore, ku është e vështirë të zbatohet trajtimi biologjik, për arsye të temperaturave të ulëta i nënshtrohen trajtimit fiziko-kimik, me kusht që të mos rriten ndikimet negative në mjedis.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Shkarkimet e ujërave të ndotura në trupat ujqor nëntokësorë</p> <p>1. Shkarkimi i ujërave të ndotura drejtpërdrejtë në trupat ujqor nëntokësore është i ndaluar.</p> <p>2. Personi fizik dhe juridik i cili përkohësisht merrët më veprimtari hulumtuese dhe minerare, detyrohet që me autorizim të veçantë nga autoriteti kompetent për Fushën e Mjedisit mund të shkarkojë ujërat e ndotura.</p> <p>3. Autoriteti kompetent mund të lejojë shkarkimet e rrjedhjeve nga proceset natyrore të shkëmbijve, shpërblarjen e mineraleve dhe prodhimin e llumit por vetëm të krijuar nga inertet natyrore të</p>	<p>of the wastewater discharge into surface water bodies must be treated in accordance with provisions of Annex II, Table . 1 . and 4 . of this Administrative Instruction.</p> <p>3. Wastewater discharges into surface water bodies in mountainous areas, where it is difficult to apply biological treatment, due to low temperatures undergo to the physical and chemical treatment, under condition that they do not increase negative environmental impacts.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>Wastewater discharges to groundwater bodies</p> <p>1. Discharge of wastewater directly into underground water bodies is prohibited.</p> <p>2. Physical and legal person who temporarily is engaged on research and mining activities , shall be obliged by specific authorization from the competent authority of environmental field that may discharge wastewater.</p> <p>3. Competent authority may allow leakage emissions from natural processes of rocks, minerals and laundry sludge production but only when created by natural water aggregates.</p>	<p>odvide u kolektorni sistem otpadnih voda i ispuštaju u površinska vodna tela moraju se tretirati u skladu sa odredbama Dodatka II, Tabela. 1. i 4. ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3. Ispuštanja otpadnih voda u površinska vodna tela u planinskim područjima, gde je teško primeniti biološki tretman, zbog niskih temperatura podvrgavaju se fizičko-hemijskom tretmanu, pod uslovom da ne povećavaju negativne uticaje na životnu sredinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Ispuštanja otpadnih voda u podzemna vodna tela</p> <p>1. Ispuštanja otpadnih voda direktno u podzemna vodna tela je zabranjeno.</p> <p>2. Pravno i fizičko lice koji se privremeno bavi istraživačkom i rudarskom aktivnošću, može posebnim ovlašćenjem od strane nadležnog organa za oblast životne sredine ispuštati otpadne vode.</p> <p>3. Nadležni organ može dozvoliti ispuštanja vodotokova nastalih od prirodnih procesa stena, ispiranja minerala i proizvodnje mulja ali samo nastalog iz prirodnih inerata voda.</p>
--	---	--

<p>ujërave.</p> <p>Neni 14 Shkarkimi i ujërave të ndotura industriale</p> <p>1.Ujërat e ndotura industriale para lëshimit në rrjetin e kanalizimit publik ose në trupin ujqor duhet ti përmbahet kriterëve të përcaktuar në nenin 6 dhe Shtojcës II, tabela 1. dhe 4. të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Ndalohet shkarkimi i ujërave të ndotura industriale në rrjetin e kanalizimit publik dhe në trupin ujqor, pa iu nënshtruar trajtimit të përcaktuar sipas vlerave kufizuese në tabelën 4. të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3.Autoriteti kompetent i udhëheqjes së kontrollit mund të kryejë të gjitha inspektimet e nevojshme për të verifikuar kushtet, mënyrat, parametrat dhe vlerat kufizuese të shkarkimeve të ujërave të ndotura industriale. Nëse është e nevojshme autoriteti kompetent mund të përshkruajë trajtim shtesë për disa nga substancat e listuara në Shtojcën II, tabela 4, para shkarkimit të ujit në rrjetin e kanalizimit publik dhe në trupin ujqor.</p>	<p>Article 14 Discharge of industrial wastewater</p> <p>1. Industrial wastewater before discharging into the public sewage system or water bodies must adhere to the criteria defined in Article 6 and Annex II, Table 1, and 4, of this Administrative Instruction.</p> <p>2.Its prohibited the discharge of industrial wastewater into the public sewage network and in the water body, without being subjected to treatment defined by limiting values in Table 4, of this Administrative Instruction.</p> <p>3.Competent authority leading control can perform all necessary inspections to verify the conditions, methods, parameters and limit values of industrial wastewater discharges. If necessary, the competent authority may prescribe additional treatment for some of the substances listed in Annex II, Table 4, before water discharge into public sewage network and water bodies.</p>	<p>Član 14 Ispuštanje industrijskih otpadnih voda</p> <p>1.Industrijske otpadne vode pre ispuštanja u javnu kanalizacionu mrežu ili vodno telo moraju se pridržavati kriterijuma definisanim u članu 6 i Dodatak II,tabela 1. i 4. ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>2. Zabranjuje se ispuštanje industrijskih otpadnih voda u javnu kanalizacionu mrežu i vodno telo, pre tretmana navedenog za granične vrednosti u tabeli 4. ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3.Nadležni organ rukovodstva kontrole može obaviti sve neophodne kontrole radi proveravanja uslova, načina, parametara i graničnih vrednosti ispuštanja industrijskih otpadnih voda. Ako je potrebno nadležni organ može da opiše dodatni tretman za neke supstance navedene u Dodatku II, tabela 4, pre ispuštanja vode u javnu kanalizacionu mrežu i vodno telo.</p>
<p>Neni 15 Monitorimi</p> <p>1.Personat fizikë dhe juridikë, veprimtaritë</p>	<p>Article 15 Monitoring</p> <p>1. Physical persons and legal entities, that through</p>	<p>Član 15 Monitoring</p> <p>1.Pravna i fizička lica, čijom delatnošću se</p>

<p>e të cilëve bëjnë shkarkim duhet të bëjnë monitorimin dhe të raportojnë në Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>2.Monitorimi i nënshtrohet të gjitha fazave të trajtimit, shkarkimit dhe të mjediseve pritëse.</p> <p>3.Programi i monitorimit përfshinë:</p> <p>3.1.përcaktimin e metodave në pajtim me veçoritë e shkarkimeve në pikën 4. të Shtojcës I të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3.2.përcaktimin e frekuencës së matjeve dhe të pikave të marrjes së mostrave, duhet të jetë në pajtim me madhësinë e impiantit të trajtimit dhe veçoritë e mjedisit pritës të parapara në pikën 4. të Shtojcës I të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>their activities make discharge should perform monitoring and report to the Ministry of Environment and Spatial Planning.</p> <p>2.Monitoring is subject to all phases of treatment, discharge and host environments.</p> <p>3.Monitoring program includes:</p> <p>3.1. determining methods in accordance with the discharging features in point 4, Annex I of this Administrative Instruction.</p> <p>3.2.determining the frequency of measurement and sampling points that should be in accordance with the size of the treatment plant and the receiving environment features provided in paragraph 4, Annex I of this Administrative Instruction.</p>	<p>vrshi ispuštanje vode trebaju da urade monitoring i izveštavaju u Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja.</p> <p>2.Monitoring podleže svim fazama tretmana, ispuštanja i sredina recipijenata.</p> <p>3.Program monitoringa obuhvata:</p> <p>3.1.određivanje metoda u skladu sa karakteristikama ispuštanja u tački 4. ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3.2. određivanje učestalosti merenja i tačaka za uzorkovanje, mora biti u skladu sa veličinom postrojenja za tretman i karakteristika sredine recipijenta predviđeno u tački 4. Dodatka 4 ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p>Neni 16 Parimet e Përgjithshme</p> <p>Është e dënueshme të shkelet çfarëdo pjese e Ligjit për Ujërat e Kosovës Nr.04/L-147, ose të Udhëzimit Administrativ për zbatimin e Ligjit ose ndonjë urdhri të cilit do zyrtar për zbatimin e Ligjit.</p>	<p>Article 16 General Principles</p> <p>It is reprehensible to violate any part of Kosovo Water Law No.04/L-147, or Administrative Instruction for the implementation of the law or any order of any officer for law implementation.</p>	<p>Član 16 Opšti Principi</p> <p>Kažnjivo je prekršiti bilo koji deo Zakona o vodama Kosova Br.04/L-147, ili Administrativnog Uputstva za sprovođenje Zakona ili neke naredbe bilo kojeg zvaničnika za sprovođenje Zakona.</p>

<p>Neni 17 Dispozita shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimit Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr.13/2008 për Vlerat Kufizuese të Efluentit që Shkaktohet në Trup Ujorë dhe në Rrjetin e Kanalizimit Publik.</p>	<p>Article 17 Repealing provisions</p> <p>With the entry into force of this Administrative Instruction will be repealed the Administrative Instruction No.13/2008 for Limit Values of Effluents caused into Water Bodies and in the publicsewagework.</p>	<p>Član 17 Ukidanje odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, ukida se Administrativno uputstvo br. 13/2008 o graničnim vrednostima efluenta koji se ispuštaju u vodno telo i javnoj kanalizacionoj mreži.</p>
<p>Neni 18</p> <p>Pjesë përbërse e këtij Udhëzimi Administrativ është Shtojca 1,2,3.</p>	<p>Article 18</p> <p>Integral part of this Administrative Instruction is Annex 1,2,3.</p>	<p>Član 18</p> <p>Sastavni deo ovog Administrativnog Uputstva je Dodatak 1,2,3.</p>
<p>Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i MMPH-së.</p> <p>Ferid Agani</p> <p>Ministër i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor</p> <p>Data: 30.12.14</p>	<p>Article 19 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signature by the Minister of MESP.</p> <p>Ferid Agani</p> <p>Minister of Ministry Environment and Spatial Planning</p> <p>Date: 30.12.14</p>	<p>Član 19 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Ministra MSPP-a.</p> <p>Ferid Agani</p> <p>Ministar Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja</p> <p>Datum: 30.12.14</p>

SHTOJCA – I

KUSHTET E UJËRAVE TË NDOTURA

1. Sistemi kolektor

Sistemi kolektor duhet të marrë parasysh kërkesat për trajtimin e ujërave të ndotura. Projektimi, ndërtimi dhe mirëmbajtja e sistemit kolektor duhet të bëhet në pajtim me metodat më të mira, jo të detyrojnë çmime të tepërta, sidomos në lidhje me:

- 1.1. vëllimin dhe karakteristikat e ujërave të ndotura;
- 1.2. parandalimin e rrjedhjeve;
- 1.3. kufizimin e ndotjes së ujërave të ardhur për shkak të vërshimeve nga stuhitë.

2. Shkarkimet nga impiantet për trajtimin e ujërave të ndotura në trupin e ujit;

- 2.1. Impiantet për trajtimin e ujërave të ndotura, duhet të projektohen apo modifikohen, në mënyrë të tillë që mostrat përfaqësuese të ujërave të ndotura hyrëse dhe të ujërave të ndotura të trajtuar të mund të merren para se të derdhen në trupin e ujit;
- 2.2. Ujërat e ndotura të trajtuara nga impiantet e trajtimit të tyre duhet që përpara shkarkimit të plotësojnë vlerave kufizuese nga Tabela. 1. të Shtojces II;
- 2.3. Ujërat e ndotura të trajtuara nga impiantet e trajtimit të tyre përpara shkarkimit në zonat e ndjeshme duhet që përveç kërkesave në Tabelën. 1. të plotësojnë edhe kërkesat e Tabelës. 2. të Shtojces II;
- 2.4. Pikat e shkarkimit për derdhjen e ujërave të ndotura duhet të zgjidhen sa më larg që është e mundur, me qëllim që të minimizohen efektet në trupin e ujit;

2.5. Numri minimal i mostrave përcaktohet në përputhje me kapacitetin e impiantit të trajtimit dhe frekuencën e mbledhjes sipas pikës 3. të Shtojcës I.

3. Shkarkimet industriale

Ujërat e ndotura industriale që hyjnë në sistemin kolektor dhe impiantet për trajtimin e ujërave të ndotura duhet të jenë nënshtruar para-trajtimit siç është kërkuar, me qëllim të:

- 3.1. mbrojtjes së shëndetit të stafit punues në sistemet e kolektorve dhe në impiantet për trajtim;
- 3.2. sigurojë se sistemi kolektor, impiantet për trajtimin e ujërave të ndotura dhe pajisjet nuk janë të dëmtuara;
- 3.3. siguron se operimi i impianteve për trajtimin e ujërave të ndotura dhe trajtimi për ndotje nuk është i ndaluar;
- 3.4. siguron që derdhjet nga impiantet për trajtim nuk shkaktojnë efekte të dëmshme në trupin ujqor;
- 3.5. siguron që ujërat e ndotura mund të shkarkohen apo sigurohen në mënyrë të lejueshme në trupin ujqor.

4. Metoda referente për monitorim dhe vlerësimi i rezultateve

- 4.1. Rrjedha proporcionale apo koha e bazuar në 24 orët e mostrës duhet të mblidhet në mënyrë të njëjtë dhe në pika të njëjta, mirë të definuar, në pikat shkarkuese dhe nëse është e nevojshme në pikat hyrëse të impiantit për trajtim, me qëllim të monitorimit në pajtueshmëri me kërkesat për shkarkimin e ujërave të ndotura;
- 4.2. Numri minimal vjetor i mostrave duhet të përcaktohet në lidhje me madhësinë e impiantit për trajtim dhe të jetë mbledhur në intervale rregulluese gjatë vitit;

- 4.3. 2 000 – 9 999 banor ekuivalent; 12 mostra gjatë vitit të parë, 4 mostra në vitet pasardhëse nëse mund të tregohet se ujërat gjatë vitit të parë përmbushin kërkesat sipas këtij Udhëzimi, nëse një mostër prej 4 mostrave dështon, 12 mostra duhet të merren në vitin vijues;
- 4.6. 10 000 - 49 000 banor ekuivalent; 12 mostra në vit;
- 4.5. 50 000 e më shumë banor ekuivalent; jo më pakë se 24 mostra në vit.
- 4.6. Ujërat e ndotura të trajtuara duhet të shkojnë në përputhshmëri me parametrat relevant nëse (secili parametër relevant konsiderohet individualisht) mostrat e ujit tregojnë se ajo përshatet me vlerat relevante parametrike. Numri maksimal i mostrave të cilat lejohen të neglizhohen në kërkesat që tregojë koncentrimin dhe reduktimin e përqindjes duhet të jenë në përputhshmëri me tabelën 3 të Shtojces II;
- 4.6. Vlerat ekstreme për kualitetin e ujërave në fjalë, nuk duhet të merren parasysh kur ato janë rezultat i situatave jo të zakonshme sikur ato gjatë të reshurave të mëdha.

SHTOJCA - II
VLERAT KUFIZUESE TË SHKARKIMEVE

Tabela 1: Treguesit e vlerave kufizuese të shkarkimeve të ujërave të ndotura, të cilat shkarkohen nga impiantet për trajtim në trupin ujqor.

Parametrat	Përqendrimi	Përqindja minimale e reduktimit (¹)	Metoda referente e matjeve
Shpenzimi biologjik i oksigjenit (SHBO_s) në 20 °C pa nitrifikim	25 mg/l O ₂	70 – 90%	Mostra e homogjenizuar, e pa filtruar dhe e pa dekantuar. Përcaktimi i oksigjenit të tretur para dhe pas 5 ditë inkubimi në 20 °C +/- 1 °C, në errësirë të plotë.
Shpenzimi kimik i oksigjenit (SHKO)	125 mg/l O ₂	75 %	Mostra e homogjenizuar, e pa filtruar dhe e pa dekantuar. Oksidimi me dikromat kaliumi (metoda e digestorit për 2 orë).
Largimi total i së ngurtës (TSS)	35 mg/l (më shumë se 10000 b.e.) 60 mg/l (2000 – 10 000	90% (më shumë se 10000 b.e.) 70 % (2000 – 10 000	Filtrimi i një mostre prezantuese përmes një membrane filtri (0,45 µm, metoda gravimetrie). Tharje në 105 °C dhe peshim. Centrifugimi i një mostre prezantuese (për më së paku 5 min me akselerim nga 2

b.e.)	b.e.)	800 deri në 3 200 g), tharje në 105 °C dhe peshim.
-------	-------	--

Tabela 2: Treguesit e vlerave kufizuese të ujërave të ndotura të cilat shkarkohen nga impiantet për trajtim në zonat e ndjeshme.

Parametrat	Përqendrimi	Përqindja minimale e reduktimit	Metoda referente e matjeve
Fosfori total	2 mg/l (10000–100 000 b.e.) 1 mg/l (më shumë se 100 000 b.e.)	80%	Spektrofotometri
Azoti total	15 mg/l (10 000 – 100 000 b.e.) 10 mg/l (më shumë se 100 000 b.e.)	70 – 80%	Spektrofotometri

Tabela 3: Numri maksimal i mostrave të cilat lejohen të neglizhohen në kërkesat që tregojnë koncentrimin dhe reduktimin e përqindjes

Numri i mostrave të marruna për vit.	Numri maksimal i lejuar i mostrave që nuk i plotësojnë kërkesat.
4-7	1
8-16	2
17-28	3
29-40	4
41-53	5
54-67	6
68-81	7
82-95	8
96-110	9
111-125	10
126-140	11
141-155	12

156-171	13
172-187	14
188-203	15
204-219	16
220-235	17
236-251	18
252-268	19
269-284	20
285-300	21
301-317	22
318-334	23
335-350	24
351-365	25

Tabela 4: Vlerat kufizuese të lejuara të parametrave të ujërave të ndotura të cilat mund të shkarkohen në rrjetin e kanalizimit publik dhe mjedisin pritës

N ^o	Parametrat	Simboli	Njësit	Shkarkimet në ujërat sipërfaqësor	Shkarkimet në rrjetin e kanalizimit
	PARAMETRAT FIZIKO - KIMIK				
1	Temperatura °C Δt °C		°C Δt °C	[1]	
2	Vlera e pH			6.5- 9.0	5.5-9
3	Ngjyra			Pa	Pa
4	Aroma			Të mos shkaktot problem	Të mos shkaktot problem
5	Materiet e suspenduara	TSS	mg/l	35-60	300
6	Materiet e fundërruara		ml/l	0.5	15
	TREGUESIT ORGANIK				
7	Shpenzimi biologjik i oksigjenit	SHBO ₅	mg/l	25	250
8	Shpenzimi kimik i oksigjenit	SHKO	mg/l	125	600
9	Vajrat dhe Yndyrnat Totale		mg/l	10	30
10	Hidrokarburet Aromatike (BTX) (c)		mg/l	0.1	1.0
11	Benzeni		mg/l	0.1	1.0
12	Triklorbenzeni		mg/l	0.04	0.04
13	Polikloruret bifenile (PCB) (a)		mg/l	0.001	0.001
14	Hallogjenuret organike adsorbuese (AOX)		mg/l	0.5	0.5

HIDROKARBURET E KLORUARA TË PAQËNDRUESHME					
15	Tetraklorometan	mg/l	0.1	0.1	0.1
16	Triklorometan	mg/l	0.1	0.1	0.1
17	1,2-dikloretan	mg/l	0.1	0.1	0.1
18	Trikloretan	mg/l	0.1	0.1	0.1
19	Tetrakloretilen	mg/l	0.1	0.1	0.1
20	Heksakloro -1,3-butadien (HCBd)	mg/l	0.01	0.01	0.01
21	Diklorometan	mg/l	0.1	0.1	0.1
22	Fenole	mg/l	0.01	0.01	1
23	Detergjentet anionike	mg/l	1	1	10.0
24	Detergjentet pa jonizuara	mg/l	1	1	10.0
25	Detergjentet kationike	mg/l	0.2	0.2	2.0
PESTICIDET ORGANOKLORIKE					
26	Heksaklorbenzen (HCB)	mg/l	0.001	0.001	0.001
27	Lindan	mg/l	0.01	0.01	0.01
28	Endosulfan	mg/l	0.0005	0.0005	0.0005
29	Aldrin	mg/l	0.001	0.001	0.001
30	Dieldrin	mg/l	0.001	0.001	0.001
31	Endrin	mg/l	0.001	0.001	0.001
32	Izodrin	mg/l	0.001	0.001	0.001
33	Pentaklorbenzen	mg/l	0.0007	0.0007	0.0007
34	DDT ,totale	mg/l	0.0025	0.0025	0.0025
35	Para- para DDT	mg/l	0.001	0.001	0.001
36	Alaklor	mg/l	0.03	0.03	0.03
37	Atrazin	mg/l	0.06	0.06	0.06
38	Simazin	mg/l	0.1	0.1	0.1
39	Pesticidet e fosforit	mg/l	0.01	0.01	-

HIDROKARBURET POLICIKLIKE AROMATIKE (PAH) (b)					
40	Antracen	mg/l	0.01	0.01	0.01
41	Naftalen	mg/l	0.01	0.01	0.01
42	Fluoranten	mg/l	0.01	0.01	0.01
43	Benzo(a) piren	mg/l	0.005	0.005	0.005
44	Benzo(b) fluoranten	mg/l	0.003	0.003	0.003
45	Benzo(g,h,i)perilen	mg/l	0.0002	0.0002	0.0002
KOMPONIMET ORGANIKE TË KALLAJIT					
46	Komponimet e Tributit Kallajit	mg/l	0.00002	0.00002	0.00002
KOMPONIMET ORGANIKE TË TJERA					
47	Kloroalkanet C10-C13	mg/l	0.04	0.04	0.04
48	Nonilfenol etoksilati	mg/l	0.03	0.03	0.03
49	Oktafenolet	mg/l	0.01	0.01	0.01
50	di-etilheksil ftalat (DEHP)	mg/l	0.13	0.13	0.13
51	Pentabromdifenileteri (PBDE)	mg/l	0.00005	0.00005	0.00005
TREGUESIT INORGANIK					
52	Alumini	mg/l	3.0	3.0	3.0
53	Arseni	mg/l	0.1	0.1	0.1
54	Bakri	mg/l	0.5	0.5	0.5
55	Bori	mg/l	2.0	2.0	10.0
56	Bariumi	mg/l	5.0	5.0	5.0
57	Zinku	mg/l	1	1	2
58	Kadmijumi	mg/l	0.02	0.02	0.02
59	Kobalti	mg/l	1.0	1.0	1
60	Kallaji	mg/l	1.0	1.0	1.0
61	Kromi total	mg/l	1.0	1.0	2.0
62	Kromi(VI)	mg/l	0.1	0.1	0.2

63	Mangan	Mn	mg/l	2.0	4.0
64	Nikel	Ni	mg/l	0.5	0.5
65	Merkuri	Hg	mg/l	0.01	0.01
66	Argjenti	Ag	mg/l	0.1	0.1
67	Seleni	Se	mg/l	0.02	0.02
68	Hekuri	Fe	mg/l	2	10
69	Plumbi	Pb	mg/l	0.5	0.5
70	Vanadi	V	mg/l	0.05	0.1
71	Cianuret	Cn	mg/l	0.01	0.2
72	Floruret	F	mg/l	10.0	20.0
73	Kloruret	Cl	mg/l	250	1000
74	Klori i lir	Cl	mg/l	0.2	0.5
75	Sulfatet	SO ₄	mg/l	400	1000
76	Sulfitet	SO ₃	mg/l	2	10
77	Fosfori total	P	mg/l	2	5
78	Ortofosfatet [3]	P	mg/l	1.0	-
79	Amoniaku si NH ₄ ⁺ [2]	NH ₄ ⁺	mg/l	10	30
80	Nitritet [2]	NO ₂ ⁻	mg/l	0.6	1.0
81	Nitratet [2]	NO ₃ ⁻	mg/l	20	50
	TREGUESIT				
	BAKTERIOLLOGJIK				
82	Intestinal enterococci		cfu/100 ml	400	-
83	Escherichia coli		cfu/100 ml	1000	-
	TREGUESIT				
	TOKSIKOLOGJIK				
84	Daphnia magna Straus, 48h EC50		% hollimi i ujit të ndotur	> 50%	-

1. Për trupat ujqorë ndryshimi maksimal në mes të temperaturave mesatare të çdo seksion të lumit në rrjedhën e sipërme dhe të poshtme të pikës së hyrjes nuk duhet të kalojë 3°C. Të paktën gjysma e çdo seksioni në drejtim të rrymës ky ndryshim nuk duhet të kalojë 1°C. Për liqenet temperatura e shkarkimit nuk duhet të tejkalojë 30°C dhe rritja e temperaturës së trupit pritiës në asnjë rast nuk guxon ti kalon 3°C mbi 50m largësi nga pika e hyrjes. Për kanalet artificiale, vlera maksimale e temperaturës mesatare të ujit të çdo seksion nuk duhet të kalojë 35°C, kushti i mësipërm i nënshtrohet miratimit të subjektit që menaxhon kanalin.

2. Shkarkimet e ujërave të ndotura urbane janë subjekt i kufijve të treguara në Tabelën 2 dhe, për zonat e ndjeshme. Në lidhje me shkarkimet e ujërave të ndotura industriale që kryen në zonat e ndjeshme përqendrimi i fosforit dhe azotit total të përgjithshëm duhet të jetë përkatësisht 1 dhe 10 mg / L.

3. Shkarkimet në liqej vlera e ortofosfateve është e redukuar në 0.5mg/l.

3.1. Polikloruret bifenile (PCB) paraqesin shumën 2,4,4'-triklorobifenil (PCB-28), 2,2',5,5'-tetraklorobifenil (PCB-52), 2,2',4,5,5'-pentaklorobifenil (PCB-101), 2,2',3,4,4',5'-heksaklorobifenil (PCB-138), 2,2',4,4',5,5'-heksaklorobifenil (PCB-153), 2,2',3,4,4',5,5'-heptaklorobifenil (PCB-180), 2,2',3,3',4,4',5,5'-oktaklorobifenil (PCB-194) i 2,3',4,4',5-pentaklorobifenil (PCB-118).

3.2. Për grupet e substancave prioritare Hidrokarburet Poliaromatike (PAH), mund të konsiderohet pikëshënues për PAH të tjerë, prandaj vetëm benzo (a) pireni nevojitet të monitorohet , për krahasim me boten Standardet e Kualitetit Mjedisit (EQS) ose të përputhet me mesataren vjetore të SKM.

3.3. Për hidrokarburet aromatike të paqëndrueshme (BTX) përfaqësojnë shumën e benzenit, toluenit, etilbenzen , dhe orto- meta - para ksil.

SHTOJCA - III

KRITERËT PËR IDENTIFIKIMIN E ZONAVE TË NDJESHME

Zonat e ndjeshme

1. Trupi Ujorë duhet të identifikohet si zonë e ndjeshme nëse rreshtohet në një nga grupet e më poshtme:
 - 1.1. Liqejt natyror, trupa të tjerë të ujërave të ëmbla, të cilat janë eutrofike ose të cilat në të ardhmën e afërt mund bëhen eutrofike nëse nuk janë marrë aksione për mbrojtjen e saj;
 - 1.2. Elementet e më poshtme mund të mirren në konsiderim. Këto elemente duhet marrë parasysh në raste kur dëshironi të reduktoni ndonjërin prej këtyre përbërësve për trajtim të mëtuqeshëm;
 - 1.3. Liqenet dhe rrjedhat që derdhën në liqene/rezervuarët/ brigjet e mbyllura të cilat kanë shkëmbim të varfër uji, në vendet ku bëhet akumulimi i ujit. Në këto rajone, heqja e fosforit duhet të merret parasysh vetëm nëse mund të demonstronhet se largimi i tij nuk do të ketë efekte në nivelin e eutrfikimit. Po ashtu heqja e azotit mund të merret aty ku bëhen derdhjet nga grumbulluesit e mëdhenj;
 - 1.4. Ujërat e freskëta sipërfaqësore të cilat merren si abstraksion për ujin e pijshëm, i cili mund të përmbajë më shumë nitrate se sa parashihet në nenët e Direktivës së Këshillit 75/440/EEC me 16 Qershor 1975 sa i përket kualitetit të ujërave sipërfaqësore që destinohet si abstraksion i ujit të pijshëm në shtetet anëtare nëse nuk është ndërmarrë asnjë veprim.

ANNEX – I WESTWATER TERMS

1 . Collector system

Collector system should take into account requirements for wastewater treatment. Design, construction and maintenance of collector system must be in accordance with the best methods, not to oblige excessive prices, especially in relation to:

- 1.1 . volume and characteristics of wastewater ;
- 1.2 . spill prevention ;
- 1.3 . limit pollution of water due to the flooding from storms .

2 . Discharge from Plants for the treatment of polluted waters in water body

- 2.1 . Plants for wastewater treatment should be designed or modified in such a way that representative sample of the incoming wastewater and treated wastewater can be taken before discharging into water bodies.
- 2.2. Wastewater treated from treatment plants, prior their discharge should meet the limit values from Table I, of the Annex II.
- 2.3 . Wastewaters treated by treatment plants before discharge into sensitive areas besides requirements from Table 1, should meet also requirements of Table 2, of Annex II;
- 2.4 . Discharging points for wastewater discharge should be resolved as far as possible , in order to minimize impacts on water bodies ;
- 2.5. The minimum number of samples is determined in accordance with the capacity of the treatment plant and collection frequency according to paragraph 3 . of Annex I.

3 . Industrial discharges

Industrial wastewaters that entering into the collector system and in plants for wastewater treatment should be subjected to pre- treatment as required, in order to:

- 3.1 . Protect the health of working staff in collector systems and treatment plants;
- 3.2 . Ensure that the collector system, wastewater treatment plants and equipment are not damaged;
- 3.3 . Ensures that the operation of the treatment plant for wastewater treatment and pollution its not forbidden;
- 3.4 . ensures that spills from treatment plants do not cause harmful effects in the water body;
- 3.5. ensures that wastewater can be discharged or secured by allowable way into the water body.

4 . The reference method for monitoring and results evaluation

- 4.1 . The proportional flow or time based on 24 hours of sample should be collected in the same manner and to the same point , well-defined , in discharging points and if necessary at the entry point of the treatment plant, in order to monitor compliance requirements for wastewater discharge ;
- 4.2 . Annual minimum number of samples shall be determined in relation to the size of the treatment plant and to be collected at regular intervals during the year ;
- 4.3 . 2000-9999 equivalent residents; 12 samples during the first year , four samples in subsequent years if it can be shown that waters during the first year meet the requirements under this Instruction , if a sample of 4 samples fails , 12 samples should be taken in the following year ;
- 4.4 . For 10,000 to 49,000 equivalent inhabitants; 12 samples per year ;
- 4.5 . For 50,000 or more inhabitants equivalent ; not less than 24 samples per year .

4.6 . Wastewaters treated should go in accordance with the relevant parameters if (each relevant parameter considered individually) water samples show that it fits with the relevant parametric values . The maximum number of samples that are allowed to neglect the requirements that show concentration and percentage reduction should be in accordance with Table 3 of Annex II ;

4.7 . Extreme values for such water quality should not be considered when they are the result of unusual situations such as those in large atmospheric precipitation.

ANNEX - II
LIMITED VALUES OF DISCHARGE

Table 1: Index of discharges limit values of wastewater that are discharged from treatment plants in the water body

Parameters	Percentage	Minimal percentage of reduction (%)	Reference method of measurement
Bio-expenditure of oxygen (SHBO₅) in 20 °C without nitrification	25 mg/l O ₂	70 – 90%	Homogenized sample, without filter and without decanting. Determination of dissolved oxygen before and after five days incubation at 20 °C + / - 1 °C in complete darkness
Expenditure chemical oxygen (SHKO)	125 mg/l O ₂	75 %	Homogenized sample, without filter and without decanting. Oxidation with potassium dichromate (digester method for 2 hours)
Total Removal of rigidity (TSS)	35 mg/l (over 10000 b.e.) 60 mg/l (2000 – 10 000 b.e.)	90% (Over 10000 b.e.) 70 % (2000 – 10 000 b.e.)	Filtering a sample through a membrane filter presenter (0.45 µm, gravimetry method). Drying at 105 °C and weighing. Centrifugation of a sample presentation (for at least 5 min with acceleration from 2 800 to 3 200 g), drying at 105 °C and weighing

Tabela 2: Index of restrictive values of discharged wastewater from treatment plants in sensitive areas

Parameters	Percentage	Minimum percentage of reduction	Reference method of measurement
Total Phosphorus	2 mg/l (10000-100 000 b.e.)	80%	Spectro-photometry
	1 mg/l (over 100 000 b.e.)		
Total Nitrogen	15 mg/l (10 000 - 100 000 b.e.)	70 - 80%	Spectro-photometry
	10 mg/l (over 100 000 b.e.)		

Table 3: The maximum number of samples that are allowed to neglect the requirements that show concentration and reduction percentage

Number of samples taken per year.	Maximum number of samples allowed to not meeting the requirements.
4-7	1
8-16	2
17-28	3
29-40	4
41-53	5
54-67	6
68-81	7
82-95	8
96-110	9
111-125	10
126-140	11
141-155	12
156-171	13

172-187	14
188-203	15
204-219	16
220-235	17
236-251	18
252-268	19
269-284	20
285-300	21
301-317	22
318-334	23
335-350	24
351-365	25

Table 4: Permissible limit values of parameters of wastewater that can be discharged into the public sewage network and host environment

N ^o	Parameters	Symbol	Units	Surface water discharges	Discharges into sewage network
	PARAMETERS PHYSICAL-CHEMICAL				
1	Temperature °C Δt °C		°C Δt °C	[1]	
2	Vlora e pH			6.5- 9.0	5.5-9
3	Colour			Pa	Pa
4	Aroma			To not cause a problem	To not cause a problem
5	Suspended materials	TSS	mg/l	35-60	300
6	Precipitation materials		ml/l	0.5	15
	ORGANYC INDICATORS				
7	Biological expenditure of oxygen	SHBO ₅	mg/l	25	250
8	Chemical expenditure of oxygen	SHKO	mg/l	125	600
9	Total Oils and Grease		mg/l	10	30
10	Aromatic Hydrocarbons (BTX) (c)		mg/l	0.1	1.0
11	Benzene		mg/l	0.1	1.0
12	Triklorbenzeni		mg/l	0.04	0.04
13	Polychlorinated biphenyls (PCB) (a)		mg/l	0.001	0.001
14	Organic absorbing Hallogenure (AOX)		mg/l	0.5	0.5

Volatile chlorinated hydrocarbons					
15	Tetraclorometan	mg/l	0.1	0.1	0.1
16	Triclorometan	mg/l	0.1	0.1	0.1
17	1,2 -dicloretan	mg/l	0.1	0.1	0.1
18	Tricloreten	mg/l	0.1	0.1	0.1
19	Tetracloroetilen	mg/l	0.1	0.1	0.1
20	Hexakloro -1,3-butadien (HCBD)	mg/l	0.01	0.01	0.01
21	Diclorometan	mg/l	0.1	0.1	0.1
22	Phenole	mg/l	0.01	0.01	1
23	Anionic detergents	mg/l	1	1	10.0
24	Detergents without ionizing	mg/l	1	1	10.0
25	Cationic detergents	mg/l	0.2	0.2	2.0
	ORGANOCLORIK PESTICIDES				
26	Hexaklorbenzen (HCB)	mg/l	0.001	0.001	0.001
27	Lindan	mg/l	0.01	0.01	0.01
28	Endosulfan	mg/l	0.0005	0.0005	0.0005
29	Aldrin	mg/l	0.001	0.001	0.001
30	Dieldrin	mg/l	0.001	0.001	0.001
31	Endrin	mg/l	0.001	0.001	0.001
32	Izodrin	mg/l	0.001	0.001	0.001
33	Pentaclorbenzen	mg/l	0.0007	0.0007	0.0007
34	DDT ,totale	mg/l	0.0025	0.0025	0.0025
35	prior- para DDT	mg/l	0.001	0.001	0.001
36	Alaclor	mg/l	0.03	0.03	0.03
37	Athrazin	mg/l	0.06	0.06	0.06
38	Simazin	mg/l	0.1	0.1	0.1
39	Pesticides of phosphorus	mg/l	0.01	0.01	-

	PETROLEUM AROMATIC POLYCYCLIC					
40	Antracen	mg/l	0.01			0.01
41	Naftalen	mg/l	0.01			0.01
42	Fluoranten	mg/l	0.01			0.01
43	Benzo(a) piren	mg/l	0.005			0.005
44	Benzo(b) fluoranten	mg/l	0.003			0.003
45	Benzo(g,h,i)perilen	mg/l	0.0002			0.0002
	Tin organic compounds					
46	Tributyl tin compounds	mg/l	0.00002			0.00002
	OTHER ORGANIC COMPOUNDS					
47	Cloroalkanet C10-C13	mg/l	0.04			0.04
48	Nonilfenol etoxilati	mg/l	0.03			0.03
49	Octafenolet	mg/l	0.01			0.01
50	di-etilhexil ftalat (DEHP)	mg/l	0.13			0.13
51	Pentabromdyphenileteri (PBDE)	mg/l	0.00005			0.00005
	INORGANIC INDEX					
52	Aluminium	mg/l	3.0	Al		3.0
53	Arsen	mg/l	0.1	As		0.1
54	Copper	mg/l	0.5	Cu		0.5
55	Bori	mg/l	2.0	Bo		10.0
56	Bariuminium	mg/l	5.0	Ba		5.0
57	Zinc	mg/l	1	Zn		2
58	Kadmijum	mg/l	0.02	Cd		0.02
59	Cobalt	mg/l	1.0	Co		1
60	Tin	mg/l	1.0	Sn		1.0
61	Chrom total	mg/l	1.0	Cr		2.0

62	Chrom (VI)	Cr ⁶⁺	mg/l	0.1	0.2
63	Mangan	Mn	mg/l	2.0	4.0
64	Nickel	Ni	mg/l	0.5	0.5
65	Mercury	Hg	mg/l	0.01	0.01
66	Silver	Ag	mg/l	0.1	0.1
67	Selenium	Se	mg/l	0.02	0.02
68	Iron	Fe	mg/l	2	10
69	Leaden	Pb	mg/l	0.5	0.5
70	Vanadi	V	mg/l	0.05	0.1
71	Cyanide	Cn	mg/l	0.01	0.2
72	Flouride	F	mg/l	10.0	20.0
73	Chloride	Cl	mg/l	250	1000
74	Chlorine free	Cl	mg/l	0.2	0.5
75	Sulphates	SO ₄	mg/l	400	1000
76	Sulphides	SO ₃	mg/l	2	10
77	Total Phosphorium	P	mg/l	2	5
78	Ortophosphates [3]	P	mg/l	1.0	-
79	Amonia as NH ₄ ⁺ [2]	NH ₄ ⁺	mg/l	10	30
80	Nitrites [2]	NO ₂ ⁻	mg/l	0.6	1.0
81	Nitrates [2]	NO ₃ ⁻	mg/l	20	50
	INDICATORS				
	BACTERIOLOGICAL				
82	Intestinal enterococci		cfu/100 ml	400	-
83	Escherichia coli		cfu/100 ml	1000	-
	TOXICOLOGICAL				
	INDICATORS				
84	Daphnia magna Straus, 48h EC50		% dilution of contaminated water	> 50%	-

1. For water bodies maximum difference between the average temperatures of each section of the river upstream and downstream of the point of entry must not exceed 3 ° C. At least half of each section downstream this difference should not exceed 1 ° C. For lakes discharge temperature should not exceed 30 ° C and the growth of the host body temperature in any case must not exceed 3 ° C over 50m distance from the entry point. For artificial channels, the maximum average water temperature of each section should not exceed 35 ° C, above conditions are subject to approval of the entity that manages the channel.
2. Discharges of urban waste water are subject to the limits indicated in Table 2, for sensitive areas. Relating to the discharge of industrial wastewater that performs in sensitive areas the concentration of total phosphorus and total nitrogen should be 1 and 10 mg / L.
3. Discharges in lakes must reduced orthophosphate value to 0.5mg / l.
 - 3.1. Polychlorinated biphenyls (PCBs) represent the amount 2,4,4'-trichlorobiphenyl (PCB 28), 2,2',5,5'-tetrachlorobiphenyl (PCB 52), 2,2',4,5,5'-pentachlorobiphenyl (PCB-101), 2,2',3,4,4',5'-hexachlorobiphenyl (PCB-138), 2,2',4,4',5,5'-hexachlorobiphenyl (PCB-153), 2,2',3,4,4',5,5'-heptachlorobiphenyl (PCB-180), 2,2',3,3',4,4',5,5'-octachlorobiphenyl (PCB-194) of 2,3',4,4',5-pentachlorobiphenyl (PCB-118).
 - 3.2. For groups of priority substances polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs), can be considered marker for other PAHs, therefore benzo (a) pireni need to be monitored, for comparison with the world Environmental Quality Standards (EQs) or comply with the annual average of NSM.
 - 3.3. For volatile aromatic hydrocarbons (BTX) represent the sum of benzene, toluene, ethylbenzene, and ortho-meta - before KSIL.

ANNEX - III

CRITERIA FOR IDENTIFYING SENSITIVE AREAS

Sensitive areas

1. Water body shall be identified as a sensitive area if it is listed in one of the following groups:

1.1. Natural lakes, other bodies of freshwater, which are eutrophic or which in the near future may become eutrophic if no actions are taken for its protection;

1.2. The following elements may be taken into consideration. These elements should be taken into account if you want to reduce any of these ingredients for further treatment;

1.3. Lakes and streams that flowed into lakes / reservoirs / closed banks which have poor water exchange, in places of water accumulation. In these regions, the removal of phosphorus should be considered only if it can demonstrate that his departure will have no impact on the level of eutrophication. Also the removal of nitrogen may be taken in large spills from collectors;

1.4. Fresh surface waters which are perceived as abstraction of drinking, which may contain more nitrates than in foreseen articles of Council Directive 75/440/EEC, dated 16 June 1975, regarding the quality of surface water intended as abstraction of drinking water in the Member States if there is no action taken.

DODATAK – I

USLOVI OTPADNIH VODA

1. Kolektorni sistem

Kolektorni sistem treba da uzme u obzir zahteve za tretman otpadnih voda.

Projektovanje, izgradnja i održavanje kolektornog sistema treba da bude u skladu sa najboljim metodama, a ne da obavezuju visoke cene, posebno u vezi sa:

- 1.1. Obimom i karakteristikama otpadnih voda;
- 1.2. Sprečavanjem isticanja;
- 1.3. Ograničavanjem zagađenja voda zbog poplava i olujia.

2. Ispuštanja iz postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u vodno telo

- 2.1. Postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda, trebaju se projektovati ili modifikovati, na takav način da reprezentativni uzorci dolazećih otpadnih voda i prečišćenih otpadnih voda mogu uzeti prego nego se ispuste u vodno telo.
- 2.2. Prečišćene otpadne vode iz postrojenja za njihovo prečišćavanje treba da pre ispuštanja ispune granične vrednosti iz Tabele. 1. Dodataka II;
- 2.3. Prečišćene otpadne vode iz postrojenja za njihovo prečišćavanje pre ispuštanja u osetljiva područja treba da osim zahteva iz Tabele. 1. ispune i zahteve iz Tabele. 2. Dodataka II;
- 2.4. Ispusne tačke za ispuštanje otpadnih voda trebaju se izabrati što je dalje moguće, u cilju smanjenja efekata u vodno telo;
- 2.5. Minimalni broj uzoraka određuje se u skladu sa kapacitetom postrojenja za tretman i učestalosti sakupljanja shodno tački 3, Dodataka 1.

3. Industrijska ispuštanja

Industrijske otpadne vode koji ulaze u kolektorni sistem i postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda trebaju se podvrgnuti predtretmanu kao što je zahtevano, u cilju:

- 3.1. Zaštite zdravlja radnog osoblja u kolektornim sistemima i postrojenjima za prečišćavanje;
- 3.2. obezbeđenja da kolektorni sistem, postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda i oprema nije oštećena;
- 3.3. obezbeđenja da rad postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda i tretman zagađenja nije zabranjen;
- 3.4. obezbeđenja da izlivanja iz postrojenja za prečišćenje ne prouzrokuju štetne efekte u vodno telo;
- 3.5. obezbeđenja da zagađene vode mogu prouzrokovati ili obezbeđuju na dozvoljen način u vodno telo.

4. Referentna metoda za praćenje i ocenu rezultata

- 4.1. Proticanju proporcionalni ili vremenski, 24- satni uzorci, će se prikupljati na istim, precizno definisanim izlaznim tačkama i ako postoji potreba i na ulaznim tačkama postrojenja za prečišćavanje kako bi se pratila usklađenost sa zahtevima o ispušanju otpadnih voda;
- 4.2. Minimalni godišnji broj uzoraka utvrdit će se u skladu sa veličinom postrojenja za pročišćavanje urbanih otpadnih voda i industrijskih otpadnih voda u redovnim vremenskim intervalima tokom godine;
- 4.3. 2 000 – 9 999 ekvivalentnih stanovnika; 12 uzoraka tokom prve godine, 4 uzorka u narednim godinama ako se može pokazati da vode tokom prve godine ispunjavaju zahteve u skladu sa ovim Uputstvom, ako jedan uzorak od 4 uzorka ne uspe, 12 uzorka se treba uzeti u narednoj godini;
- 4.4. 10 000 - 49 000 ekvivalentnih stanovnika; 12 uzoraka u godini;

4.5. 50 000 i više ekvivalentnih stanovnika; ne manje od 24 uzorka tokom godine.

4.6. Prečišćene otpadne vode trebaju biti u skladu sa relevantnim parametrima ako (svaki relevantni parametar razmatraju pojedinačno) uzorci vode pokazuju da se oni poklapaju sa relevantnim parametarskim vrednostima. Maksimalni broj uzoraka koji se dozvoljavaju da se zanemare u zahtevima koji pokazuju koncentraciju i procenat smanjenja moraju biti u skladu sa tabelom 3 Dodatka II.;

4.7. Ekstremne vrednosti za kvalitet vode koja je u pitanju, ne bi trebalo uzeti u obzir kada su oni rezultat neobičnih situacija, kao što su one tokom velikih padavina.

DODATAK - II
GRANIČNE VREDNOSTI ISPUŠTANJA

Tabela 1: Pokazivači graničnih vrednosti ispuštanja otpadnih voda, koji se ispuštaju iz postrojenja za pročišćavanje u vodno telo

Parametri	Koncentracija	Minimalni procenat koncentracije (%)	Referentna metoda ispitivanja
Biološka potrošnja kiseonika (BPK₅) u 20 °C bez nitrifikacije	25 mg/l O ₂	70 – 90%	Homogenizirani, nefiltrirani, nedekantirani uzorak. Utvrđivanje disolviranog kiseonika pre i posle 5 dana uz inkubaciju u potpunom mraku na 20 °C +/- 1 °C,
Hemijska potrošnja kiseonika (HPK)	125 mg/l O ₂	75 %	Homogenizirani, nefiltrirani, nedekantirani uzorak Oksidacija sa kalijum dikromatom (digestorna metoda za 2 sata).
Ukupne suspendirane materije (TSS)	35 mg/l (sa više od 10000 e.s.) 60 mg/l (2000 – 10 000 e.s.)	90% (sa više od 10000 e.s.) 70 % (2000 – 10 000 e.s.)	Filtriranje reprezentativnog uzorka kroz filtersku membranu od (0,45 µm, gravimetrijska metoda). Sušenje na 105 °C i vaganje. Centrifugiranje reprezentativnog uzorka (për najmanje 5 min srednjim ubrzanjem od 2 800 do 3 200 g), sušenje na 105 °C i vaganje.

Tabela 2: Pokazivači graničnih vrednosti otpadnih voda koji se ispuštaju iz postrojenja za prečišćavanje u osetljivim područjima

Parametri	Koncentracija	Minimalni procenat koncentracije (1)	Referentna metoda ispitivanja
Ukupni fosfor	2 mg/l (10000–100 000 e.s.)	80%	Spektrofotometar
	1 mg/l (više od 100 000 e.s.)		
Ukupni azot	15 mg/l (10 000 – 100 000 e.s.)	70 – 80%	Spektrofotometar
	10 mg/l (više od 100 000 e.s.)		

Tabela 3: Maksimalni broj uzoraka koji se dozvoljavaju da zanemare u zahtevima koji pokazuju koncentraciju i procenat smanjenja

Broj uzetih uzoraka godišnje.	Maksimalan broj dozvoljenih uzoraka koji ne ispunjavaju zahteve.
4-7	1
8-16	2
17-28	3
29-40	4
41-53	5
54-67	6
68-81	7
82-95	8
96-110	9
111-125	10
126-140	11
141-155	12
156-171	13
172-187	14

188-203	15
204-219	16
220-235	17
236-251	18
252-268	19
269-284	20
285-300	21
301-317	22
318-334	23
335-350	24
351-365	25

Tabela 4: Dozvoljene granične vrednosti parametara otpadne vode koji se mogu ispuštati u javnu kanalizacionu mrežu i sredinu recipient

N ^o	Parametri	Simboli	Jedinice	Ispuštanja u površinske vode	Ispuštanja u kanalizacionu mrežu
FIZIČKO-HEMIJSKI PARAMETRI					
1	Temperatura °C Δt °C		°C Δt °C	[1]	
2	pH vrednost			6.5- 9.0	5.5-9
3	Boja			Bez	Bez
4	Miris			Ne uzrokuje problem	Ne uzrokuje problem
5	Suspendovane materije	TSS	mg/l	35-60	300
6	Taložne materije		ml/l	0.5	15
ORGANSKI POKAZATELJI					
7	Biološka potrošnja kiseonika	BPK	mg/l	25	250
8	Hemijska potrošnja kiseonika	HPK	mg/l	125	600
9	Ukupna ulja i masti		mg/l	10	30
10	Aromatični ugljovodonici (BTX) (c)		mg/l	0.1	1.0
11	Benzeni		mg/l	0.1	1.0
12	Trihlorbenzen		mg/l	0.04	0.04
13	Polihlorovani bifenili (PCB) (a)		mg/l	0.001	0.001
14	Organski adsorbujući halogeni (AOX)		mg/l	0.5	0.5
NESTABILNI HLOROVANI UGLOVODONICI					
15	Tetrahlormetan		mg/l	0.1	0.1

16	Trihlormetan			mg/l	0.1	0.1
17	1,2 -dikloretan			mg/l	0.1	0.1
18	Trihloreten			mg/l	0.1	0.1
19	Tetrahloretalen			mg/l	0.1	0.1
20	Heksakloro -1,3-butadien (HCB)			mg/l	0.01	0.01
21	Diklormetan			mg/l	0.1	0.1
22	Fenoli			mg/l	0.01	1
23	Anjonski deterdženti			mg/l	1	10.0
24	Ne jonizovani deterdženti			mg/l	1	10.0
25	Katjonski deterdženti			mg/l	0.2	2.0
	ORGANOHLORNI PESTICIDI					
26	Heksahlorbenzen (HCB)			mg/l	0.001	0.001
27	Lindan			mg/l	0.01	0.01
28	Endosulfan			mg/l	0.0005	0.0005
29	Aldrin			mg/l	0.001	0.001
30	Dieldrin			mg/l	0.001	0.001
31	Endrin			mg/l	0.001	0.001
32	Izodrin			mg/l	0.001	0.001
33	Pentahlorbenzen			mg/l	0.0007	0.0007
34	DDT , ukupan			mg/l	0.0025	0.0025
35	Para- para DDT			mg/l	0.001	0.001
36	Alahlor			mg/l	0.03	0.03
37	Atrazin			mg/l	0.06	0.06
38	Simazin			mg/l	0.1	0.1
39	Fosfor peticidi			mg/l	0.01	-
	POLIKLIČNI AROMATIČNI UGLOVODONICI (PAU) (b)					
40	Antracen			mg/l	0.01	0.01

41	Naftalen			mg/l	0.01	0.01	0.01
42	Fluoranten			mg/l	0.01	0.01	0.01
43	Benzo(a) piren			mg/l	0.005	0.005	0.005
44	Benzo(b) fluoranten			mg/l	0.003	0.003	0.003
45	Benzo(g,h,i)perilen			mg/l	0.0002	0.0002	0.0002
	ORGANSKA JEDINJENJA						
	KALAJA						
46	Jedinjenja tributil kalaja			mg/l	0.00002	0.00002	0.00002
	DRUGA ORGANSKA						
	JEDINJENJA						
47	Hloroalkani C10-C13			mg/l	0.04	0.04	0.04
48	Nonilfenol etoksilat			mg/l	0.03	0.03	0.03
49	Oktafenoli			mg/l	0.01	0.01	0.01
50	di-etilheksil ftalat (DEHP)			mg/l	0.13	0.13	0.13
51	Pentabromdifenileteri (PBDE)			mg/l	0.00005	0.00005	0.00005
	ANORGANSKI						
	POKAZIVAČI						
52	Alumini	Al		mg/l	3.0	3.0	3.0
53	Arsen	As		mg/l	0.1	0.1	0.1
54	Bakar	Cu		mg/l	0.5	0.5	0.5
55	Bor	Bo		mg/l	2.0	2.0	10.0
56	Barium	Ba		mg/l	5.0	5.0	5.0
57	Cink	Zn		mg/l	1	1	2
58	Kadmijum	Cd		mg/l	0.02	0.02	0.02
59	Kobalt	Co		mg/l	1.0	1.0	1
60	Kalaj	Sn		mg/l	1.0	1.0	1.0
61	Ukupan hrom	Cr		mg/l	1.0	1.0	2.0
62	Hrom(VI)	Cr ⁶⁺		mg/l	0.1	0.1	0.2
63	Mangan	Mn		mg/l	2.0	2.0	4.0
64	Nikal	Ni		mg/l	0.5	0.5	0.5
65	Živa	Hg		mg/l	0.01	0.01	0.01
66	Srebro	Ag		mg/l	0.1	0.1	0.1

67	Selen	Se	mg/l	0.02	0.02
68	Gvožđe	Fe	mg/l	2	10
69	Olovo	Pb	mg/l	0.5	0.5
70	Vanadij	V	mg/l	0.05	0.1
71	Cianidi	Cn	mg/l	0.01	0.2
72	Floruri	F	mg/l	10.0	20.0
73	Hloruri	Cl	mg/l	250	1000
74	Slobodan hlor	Cl	mg/l	0.2	0.5
75	Sulfati	SO ₄	mg/l	400	1000
76	Sulfiti	SO ₃	mg/l	2	10
77	Ukupni fosfor	P	mg/l	2	5
78	Ortofosfati [3]	P	mg/l	1.0	-
79	Amonjak kao NH ₄ ⁺ [2]	NH ₄ ⁺	mg/l	10	30
80	Nitriti [2]	NO ₂ ⁻	mg/l	0.6	1.0
81	Nitriti [2]	NO ₃ ⁻	mg/l	20	50
	BAKTERIOLOŠKI POKAZATELJI				
82	Intestinal enterococi		cfu/100 ml	400	-
83	Escherichia coli		cfu/100 ml	1000	-
	TOKSIKOLOŠKI POKAZATELJI				
84	Daphnia magna Straus, 48h EC50		% razređivanje otpadne vode	> 50%	-

1. Za vodna tela maksimalna promena između prosečnih temperatura svake sekcije reke u gornjem i donjem toku ulazne tačke ne treba da pređe 3°C. Najmanje polovina svake sekcije u pravcu protoka gde promena ne treba da pređe 1°C. Za jezera temperatura ispuštanja ne sme da pređe 30°C i porast temperature tela receptienta ni u kojem slučaju ne sme da pređe 3°C preko 50m udaljenosti od ulazne tačke. Za veštačke kanale, maksimalna vrednost prosečne temperature vode svake sekcije ne treba da pređe 35°C, gore dati uslov podleže odobrenju subjekta koji upravlja kanalom.

2. Ispuštanja urbanih otpadnih voda su subjekt granica navedenih u Tabeli 2, i za osetljiva područja. U vezi sa ispuštanjem industrijskih otpadnih voda koji se vrše u osetljivim područjima koncentracije ukupnog fosfora i azota treba da bude 1 i 10 mg / L.

3. Ispuštanja u jezera vrednost ortofosfata je smanjena na 0.5mg/l.

3.1. Polihlorovani bifenili (PCB) predstavljaju iznos 2,4,4'-trihlorobifenil (PCB-28), 2,2',5,5'-tetrahlorobifenil (PCB-52), 2,2',4,5,5'-pentahlorobifenil (PCB-101), 2,2',3,4,4',5'-heksahlorobifenil (PCB-138), 2,2',4,4',5,5'-heksahlorobifenil (PCB-153), 2,2',3,4,4',5,5' - heptahlorobifenil (PCB-180), 2,2',3,3',4,4',5,5'-oktahlorobifenil (PCB-194) i 2,3',4,4',5-pentahlorobifenil (PCB-118).

3.2. Za grupe prioritarnih supstanci poliaromatični ugljovodonici (PAH), mogu se smatrati markerom za druge PAU, zato je samo benzo (a) piren potrebno pratiti, u poređenju sa Svetskim standardima kvaliteta sredine (EQS) ili u skladu sa prosečnim godišnjim SSKS.

3.3. Za nestabilne aromatične ugljovodonike (BTX) predstavljaju zbir benzena, toluena, etilbenzena, i orto- meta - para ksila.

DODATAK - III

KRITERIJUMI ZA IDENTIFIKACIJU OSETLJIVIH PODRUČJA

Osetljiva područja

1. Vodno telo treba se identifikovati kao osetljivim područjem ako se klasifikuje kao jedan od sledećih grupa:

- 1.1. Prirodna jezera, i druga vodna tela slatkih voda, koji su eutrofična ili koja u bliskoj budućnosti mogu biti eutrofični ako se ne preduzmu akcije za njenu zaštitu;
- 1.2. Sledeći elementi mogu se uzeti u obzir. Ovi elementi se trebaju uzeti u obzir u slučajevima kada želite da smanjite jedan od ovih sastojaka za daljni tretman;
- 1.3. Jezera i vodotokovi koji se ulivaju u jezera/rezervoare/ zatvorene obale koji imaju slabu razmenu vode, pri čem može doći do akumuliranja vode. U ovim regionima, uklanjanje fosfora se treba imati u obzir samo ako se može dokazati da to uklanjanje neće imati efekte na eutrofikaciju. Takođe uklanjanje azota se može uzeti u obzir tamo gde se vrši ulivanje iz velikih aglomeracija;
- 1.4. Sveže površinske vode koje se uzimaju kao abstrakcija za pijaću vodu, koja može da sadrži više nitrata od onog predviđenog Direktivom saveta 75/440/EEC od 16 juna 1975 godine u pogledu kvaliteta površinskih voda koje su namenjene kao abstrakcija pijaće vode u zemljama članicama, ako nije preduzeta nijedna akcija.